叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·w·佩克作品集：古腾堡(works Of George W.) 000001

2. 乔治·w·佩克作品集：古腾堡(works Of George W.) 000002

3. 乔治·w·佩克作品集：古腾堡(works Of George W.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·W·佩克作品集：古腾堡(Works of George W.)
第1/3页

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [pek]
GEORGE **W** **.** **PECK**
乔治 W . 啄

乔治·W·派克

[ðə; ði] '' [bæd] [bɔɪ] '' ['sɪriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
The **''** **Bad** **Boy** **''** **Series** **and** **Others**
这 '' 坏的 男生 '' 系列 和 其他的

《坏男孩》系列及其他

[æn; ən]['ɪndeks]
AN **INDEX**
一个 指数

索引

['edɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Edited **by** **David** **Widger**
编辑 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰编辑

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃnz]
Project **Gutenberg** **Editions**
项目 古腾堡 版本

古腾堡计划版本

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **go** **directly** **to** **a**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 去 直接地 到 一个

点击每个标题前的 ## 即可直接跳转到相应页面。

[lɪŋkt] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
linked **index** **of** **the** **detailed** **chapters** **and** **illustrations**
链接 指数 的 这 详细的 章节 和 插图

详细章节和插图的链接索引

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] ([viː] . [wʌn])
**#** **Peck's** **Bad** **Boy** **and** **His** **Pa** **(** **v** **.** **1** **)**
佩克的 坏的 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 (v . 1)

佩克的坏男孩和他的爸爸（第一卷）

['groʊsəri][mæn][ænd; ənd] ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] ([viː] . [ˌtuː'tuː])
**#** **Grocery** **Man** **and** **Peck's** **Bad** **Boy** **(** **v** **.** **2** **)**
杂货店 男人 和 佩克的 坏的 男生 (v . 2)

杂货店老板和佩克的坏小子（第二卷）

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔ:d]
 # # Peck's Bad Boy Abroad
佩克的 坏的 男生 国外

佩克的《坏男孩出国记》

['pɛks] ['ʌŋk(ə)l][aik][ænd; ənd] [red] ['hedɪd] [bɔɪ]
 # # Peck's Uncle Ike and Red Headed Boy
佩克的 叔叔 艾克 和 红色的 标题 男生

佩克的叔叔艾克和红发男孩

['pɛks] ['sʌnʃaɪn]
 # # Peck's Sunshine
佩克的 阳光

佩克的阳光

['praɪvət] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [pek]
 # # Private George W . Peck
私人的 乔治 W . 啄

列兵乔治·W·佩克

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]
Peck's Bad Boy With the Cowboys
佩克的 坏的 男生 和 这 牛仔

佩克的《牛仔队的坏小子》

['vɑ:ljəmz] , ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]
VOLUMES , CHAPTERS AND STORIES
卷 , 章节 和 故事

卷、章节和故事

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑ:] ([vi:] . [wʌn])
Peck's Bad Boy and His Pa (v . 1)
佩克的 坏的 男生 和 他的 宾夕法尼亚州 (v . 1)

佩克的坏男孩和他的爸爸（第一卷）

[ə; eɪ] [kɑ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
A CARD FROM THE AUTHOR .
一个 卡片 从 这 作者 .

作者寄来的卡片。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['kɑ:ntents] .
DETAILED CONTENTS .
详细的 内容 .

详细内容。

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] .
PECK'S BAD BOY .
佩克的 坏的 男生 .

佩克的坏小子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[ðeɪ] [dɑːnst] [ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən]
They **Danced** **the** **Can** **-** **Can**
他们 跳舞 这 能 - 能

他们跳了康康舞。

[er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɔːg] , [ænd; ənd] [pɑː] , [ænd; ənd] ['rɑːkəts]
Air **Was** **Filled** **With** **Dog** **,** **and** **Pa** **,** **And** **Rockets**
空气 曾是 已填 和 狗 , 和 宾夕法尼亚州 , 和 火箭

空气中充满了狗、爸爸和火箭的声音

['stəupə] , [sez] [pɑ:] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [weɪl]
Stoper , Says Pa , I've Got a Whale
塞子 , 说道 宾夕法尼亚州 , 我已经 得到 一个 鲸

爸爸说："停！我抓到一头鲸鱼了！"

[mɑ:] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
Ma Appears on the Scene
马 出现 在 这 场景

马出现在现场

[pɑ:] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn]
Pa on the Run
宾夕法尼亚州 在 这 跑步

爸爸在逃

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:rl]
The Bad Boy and his Girl
这 坏的 男生 和 他的 女孩

坏男孩和他的女孩

['helən] [dæm'neɪʃn]
Helen Damnation
海伦 诅咒

海伦·达姆纳申

[ðə; ði] [gʌn] [dʒʌst] [rer] [ʌp]
The Gun Just Rared up
这 枪 只是 稀有 向上

枪已升空

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi]
Then Everything Was Ready
然后 一切 曾是 准备好

一切准备就绪。

['hɛlz] - ['faɪər] , [wʌt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['dɔɪɪn]
Hell's - fire , What You Boys Doin
地狱的 - 火 , 什么 你 男孩们 做

地狱之火，你们这些男孩在干什么?

[ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m]
In the Wrong Room
在 这 错误的 房间

在错误的房间里

[ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [teɪk] ['sedlits] ['paudəz]
A New Way to Take Seidlitz Powders
一个 新的 方式 到 拿 塞德利茨 粉末

服用赛德利茨粉剂的新方法

[tu:] [leɪt] , [pɑ:] , [aɪ][daɪ][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn]
Too Late , Pa , I Die at the Hand of an Assassin
也 晚的 , 宾夕法尼亚州 , 我 死 在 这 手 的 一个 刺客

太迟了，爸，我死在了刺客手里

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
Just As I Am
只是 作为 我 是

我就是这样

['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ]
Special Providences for a Bad Boy
特别的 天意 为了 一个 坏的 男生

坏男孩的特殊命运

[pɑː] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːlə'neɪz]
Pa **Grabbed** **Her** **by** **the** **Polonaise**
宾夕法尼亚州 抓住 她 经过 这 波兰舞曲

爸爸抓住了她的波兰舞曲

['hæpi] [nuː] [jɪr] [mʌm]
Happy **New** **Year** **Mum**
快乐的 新的 年 妈妈

妈妈，新年快乐!

[pɑːz]['faɪər] [ɪ'skeɪp]
Pa's **Fire** **Escape**
爸爸的 火 逃脱

爸爸的防火逃生梯

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kɑːntents] :
DETAILED **CONTENTS** **:**
详细的 内容 :

详细内容:

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪm] [bæk] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] — [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l]
THE **BOY** **WITH** **A** **LAME** **BACK** **—** **THE** **BOY** **COULDN'T** **SIT** **DOWN** **—** **A** **PRACTICAL**
这 男生 和 一个 瘸 后退 — 这 男生 不能 坐 向下 — 一个 实际的
[dʒoʊk][ɑːn]
JOKE **ON**
开玩笑 在

那个背瘸的男孩——那个男孩坐不下来——一个恶作剧

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] " ['deɪzi] " — ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] —
THE **OLD** **MAN** **—** **A** **LETTER** **FROM** **"** **DAISY** **"** **—** **GUARDING** **THE** **FOUR** **CORNERS** **—**
这 老的 男人 — 一个 信 从 " 雏菊 " — 守护 这 四 角落 —
[ðə; ði][oʊld]
THE **OLD**
这 老的

老人——来自"黛西"的一封信——守护着四角——老人

[mæn][ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['dʒenərəs] — [mɑː] [æsks] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] — [ðə; ði] [bɔɪ]
MAN **IS** **UNUSUALLY** **GENEROUS** **—** **MA** **ASKS** **AWKWARD** **QUESTIONS** **—** **THE** **BOY**
男人 是 异常地 慷慨的 — 马萨诸塞州 问 尴尬的 问题 — 这 男生
[tɔːkt] [tuː; tə]
TALKED **TO**
谈话 到

男子异常慷慨——妈妈问了一些尴尬的问题——男孩和他交谈

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] [slæt] — [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
WITH **A** **BED** **SLAT** **—** **NO** **ENCOURAGEMENT** **FOR** **A** **BOY**
和 一个 床 板条 — 不 鼓励 为了 一个 男生

床板——对男孩来说毫无鼓励作用

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] — [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] — [ðə; ði][oʊld][mæn]
THE BOY AT WORK AGAIN — THE BEST BOYS FULL OF TRICKS — THE OLD MAN
这 男生 在 工作 再次 — 这 最好的 男孩们 满的 的 技巧 — 这 老的 男人

男孩又开始工作了——最厉害的男孩们诡计多端——老人

[leiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] [dʒoʊks] — ['rʌbər] [hoʊz] [ˌmækə'roʊni] — [ðə; ði][oʊld] [-]
LAYS DOWN THE LAW ABOUT JOKES — RUBBER HOSE MACARONI — THE OLD MAS's
躺下 向下 这 法律 关于 笑话 — 橡皮 软管 通心粉 — 这 老的 大量的

制定关于笑话的规则——橡胶软管通心粉——老弥撒的

['strʌglz] — ['tʃuːɪŋ] ['vɪgərəsli] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] — [æn; ən] ['ɪŋkwest] [held] — ['revlri] [baɪ]
STRUGGLES — CHEWING VIGOROUSLY BUT IN VAIN — AN INQUEST HELD — REVELRY BY
斗争 — 咀嚼 大力 但 在 虚荣 — 一个 死因调查 握住 — 狂欢 经过

挣扎——拼命咀嚼却徒劳无功——举行调查——狂欢

[naɪt] — ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdʃed] — " - [twʌz] ['evər] [ðʌs] .
NIGHT — MUSIC IN THE WOODSHED — " ' twas ever thus .
夜晚 — 音乐 在 这 柴房 — " - 那是 曾经 因此 .

夜晚——柴房里的音乐——"一直以来都是如此。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [pɑː] [ə'weɪ] — [pɑː] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrd] ['sɪtɪzn] — ['drɪŋkɪŋ]
THE BAD BOY GIVES HIS PA AWAY — PA IS A HARD CITIZEN — DRINKING
这 坏的 男生 给予 他的 宾夕法尼亚州 离开 — 宾夕法尼亚州 是 一个 难的 公民 — 喝

坏小子出卖了他的父亲——他父亲是个难缠的家伙——酗酒

[sɑːzədɑːnt] — ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sper] [bed] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɔːr] [dæns] — [æn; ən]
SOZODONT — MAKING UP THE SPARE BED — THE MIDNIGHT WAR DANCE — AN
索佐登特 — 制作 向上 这 空闲的 床 — 这 午夜 战争 舞蹈 — 一个

索佐顿——铺好备用床——午夜战舞——安

[ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ðə; ði] [koʊl] - [bɪn] .
APPOINTMENT BY THE COAL - BIN .
预约 经过 这 煤炭 - 垃圾桶 .

煤仓的任命。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . — [pɑː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['setər] —

THE	BAD	BOY'S	FOURTH	OF	JULY	.	—	PA	IS	A	POINTER	,	NOT	A	SETTER	—
这	坏的	男孩们	第四	的	七月	.	—	宾夕法尼亚州	是	一个	指针	,	不是	一个	塞特	—

['speʃ(ə)l]

SPECIAL
特别的

坏小子七月四日特辑——PA是指示犬，不是二传手——特别篇

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ə; eɪ] [grænd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] —

ARRANGEMENTS	FOR	THE	FOURTH	OF	JULY	—	A	GRAND	SUPPLY	OF	FIREWORKS	—
安排	为了	这	第四	的	七月	—	一个	盛大	供应	的	烟花	—

[ðə; ði]

THE
这

7月4日庆祝活动安排——大量烟花供应——

[ɪk'sploʊʒn] — [ðə; ði] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑː] [ænd; ənd] [dɔːg] [ænd; ənd] ['rɑːkəts] — [ðə; ði] [nuː]

EXPLOSION	—	THE	AIR	FULL	OF	PA	AND	DOG	AND	ROCKETS	—	THE	NEW
爆炸	—	这	空气	满的	的	宾夕法尼亚州	和	狗	和	火箭	—	这	新的

[hel] — [ə; eɪ] [siːn]

HELL	—	A	SCENE
地狱	—	一个	场景

爆炸——空气中弥漫着爸爸、狗和火箭的气息——新的地狱——一个场景

[ðæt] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

THAT	BEGGARS	DESCRIPTION	.
那	乞丐	描述	.

那简直是乞丐般的描述。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [mɑː] [kʌmz] [hoʊm] . — ['devəltri] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] — [ðə; ði][bæd]

THE	BAD	BOY'S	MA	COMES	HOME	.	—	DEVILTRY	,	ONLY	A	LITTLE	FUN	—	THE	BAD
这	坏的	男孩们	马萨诸塞州	来	家	.	—	魔鬼行径	,	仅有的	一个	小的	乐趣	—	这	坏的

坏男孩的妈妈回家了。——恶作剧，只是一点乐趣——坏男孩

['bɔɪz] [tʃʌm] — [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['wɔːrdroʊb] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ruːm] — [mɑːz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

BOY'S	CHUM	—	A	LADY'S	WARDROBE	IN	THE	OLD	MAN'S	ROOM	—	MA's	UNEXPECTED
男孩们	密友	—	一个	女士的	衣柜	在	这	老的	男人的	房间	—	妈的	意外

男孩的伙伴——老人房间里的女士衣橱——妈妈的意外

[ə'raɪv(ə)l] — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzi] ? — [dɑmfiːnoʊ] ! — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə]['træv(ə)l]

ARRIVAL	—	WHERE	IS	THE	HUZZY	?	—	DAMFINO	!	—	THE	BAD	BOY	WANTS	TO	TRAVEL
到达	—	在哪里	是	这	模糊	?	—	达姆菲诺	!	—	这	坏的	男生	想要	到	旅行

[wɪð; wɪθ]

WITH
和

到达——哈兹在哪儿？——该死的！——坏小子想跟我一起旅行

[ə; eɪ] ['sɜːrkəs]

A	CIRCUS
一个	马戏团

马戏团

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːrn] ['kaʊərd] — [hɪz; ɪz] [pɑː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪdʒər] — [haʊ]
HIS **PA** **IS** **A** **DARN** **COWARD** **—** **HIS** **PA** **HAS** **BEEN** **A** **MAJOR** **—** **HOW**
他的 宾夕法尼亚州 是 一个 该死 懦夫 — 他的 宾夕法尼亚州 有 到过 一个 主要的 — 如何
[hiː; hi] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]
HE **WOULD** **DEAL** **WITH**
他 会 交易 和

他的私人助理是个十足的懦夫——他的私人助理曾经是位少校——他会如何处理.....

['bɜːrglər] — [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] — [ðə; ði] [aɪs] [rɪ'vɑːlvər] — [hɪz; ɪz] [pɑː]
BURGLARS **—** **HIS** **BRAVERY** **PUT** **TO** **THE** **TEST** **—** **THE** **ICE** **REVOLVER** **—** **HIS** **PA**
窃贼 — 他的 勇敢 放 到 这 测试 — 这 冰 左轮手枪 — 他的 宾夕法尼亚州
[bɪ'gɪnz]
BEGINS
开始

窃贼——他的勇气经受考验——冰冻左轮手枪——他的私人侦探生涯由此开始

[tuː; tə] [preɪ] — [telz] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] — " [pliːz] ['mɪstər] .
TO **PRAY** **—** **TELLS** **WHERE** **THE** **CHANGE** **IS** **—** **"** **PLEASE** **MR** **.**
到 祈祷 — 讲述 在哪里 这 改变 是 — " 请 先生 .

祈祷——揭示改变的所在——"请先生....."

['bɜːrglər] [sper] [ə; eɪ] [pʊr]
BURGLAR **SPARE** **A** **POOR**
窃贼 空闲的 一个 贫穷的

窃贼放过穷人

['mænz] [laɪf] ! " — [mɑː] [weiks] [ʌp] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rʌn] — [fɪʃ] -
MAN'S **LIFE** **!** **"** **—** **MA** **WAKES** **UP** **—** **THE** **BAD** **BOY** **AND** **HIS** **CHUM** **RUN** **—** **FISH** **-**
男人的 生活 ! " — 马萨诸塞州 醒来 向上 — 这 坏的 男生 和 他的 密友 跑步 — 鱼 -
[poʊl]
POLE
极

男人的生活！——妈妈醒了——坏小子和他的伙伴跑——鱼竿

[sɔːs] — [mɑː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]
SAUCE **—** **MA** **WOULD** **MAKE** **A** **GOOD** **CHIEF** **OF** **POLICE**
酱 — 马萨诸塞州 会 制作 一个 好的 首席 的 警察

酱汁——MA会是一位优秀的警察局长

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [gets] [ə; eɪ] [baɪt] . — " [hɪz; ɪz] [pɑ:] [gets] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] " — [ðə; ði]

HIS	PA	GETS	A	BITE	.	—	"	HIS	PA	GETS	TOO	MUCH	WATER	"	—	THE
他的	宾夕法尼亚州	获得	一个	咬	.	—	"	他的	宾夕法尼亚州	获得	也	很多	水	"	—	这

['dɑ:ktɚz]

DOCTOR'S
医生的

他爸爸被咬了一口。——"他爸爸喝水太多了"——医生的

[ˌdɪsə'gri:] — [haʊ] [tu:; tə] [spɔɪl] [bɔɪz] — [hɪz; ɪz] [pɑ:] [goʊz] [tu:; tə] [pə'wɔ:ki] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

DISAGREE	—	HOW	TO	SPOIL	BOYS	—	HIS	PA	GOES	TO	PEWAUKEE	IN	SEARCH
不同意	—	如何	到	剧透	男孩们	—	他的	宾夕法尼亚州	去	到	皮沃基	在	搜索

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]

OF	HIS
的	他的

不同意——如何宠坏男孩——他的爸爸去皮沃基寻找他的

[sʌn] — ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fɪʃ] — " ['stəupə] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [weɪl] ! " — ['oʊvərbɔ:rd] — [hɪz; ɪz]

SON	—	ANXIOUS	TO	FISH	—	"	STOPER	,	I'VE	GOT	A	WHALE	!	"	—	OVERBOARD	—	HIS
儿子	—	焦虑的	到	鱼	—	"	塞子	,	我已经	得到	一个	鲸	!	"	—	落水	—	他的

[pɑ:] [ɪz]

PA	IS
宾夕法尼亚州	是

儿子——急于钓鱼——"斯托珀，我钓到鲸鱼了！"——落水——他爸爸

[seɪvd] — [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pænts] .

SAVED	—	A	DOLLAR	FOR	HIS	PANTS	.
已保存	—	一个	美元	为了	他的	裤子	.

省下了——一美元买裤子。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[hi:; hi][ɪz] [tu:] ['helθi] — [æn; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] — [hi:; hi]

HE	IS	TOO	HEALTHY	—	AN	EMPTY	CHAMPAGNE	BOTTLE	AND	A	BLACK	EYE	—	HE
他	是	也	健康	—	一个	空的	香槟酒	瓶子	和	一个	黑色的	眼睛	—	他

[ɪz]

IS
是

他太健康了——一个空香槟酒瓶和一个黑眼圈——他

[ə'restɪd] — [oʊ'kɑ:nəˌmoʊˌwɑ:k][fɔ:r; fər] [helθ] — [hɪz; ɪz] [pɑ:] .

ARRESTED	—	OCONOMOWOC	FOR	HEALTH	—	HIS	PA	.
被捕	—	奥科诺莫沃克	为了	健康	—	他的	宾夕法尼亚州	.

因健康问题被捕——奥科诺莫沃克——他的宾夕法尼亚州。

[ɪz][æn; ən][oʊld] ['mæʃər] — [dɑ:nst] [tɪl]

IS	AN	OLD	MASHER	—	DANCED	TILL
是	一个	老的	捣碎器	—	跳舞	直到

是一位老捣碎者——跳舞直到

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] — [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] — [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ɪz]
THE **COWS** **CAME** **HOME** **—** **THE** **GIRL** **FROM** **THE** **SUNNY** **SOUTH** **—** **THE** **BAD** **BOY** **IS**
这 牛 来了 家 — 这 女孩 从 这 阳光明媚 南 — 这 坏的 男生 是

[sent]
SENT
发送

奶牛回家了——来自阳光南方的女孩——坏男孩被派往

[hoʊm]
HOME
家

家

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [hæz; həz] [gɑːt] - [ɪm] [ə'gen] . — [hɪz; ɪz] [pɑː] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd] — [hiː; hi]
HIS **PA** **HAS** **GOT** **'** **EM** **AGAIN** **.** **—** **HIS** **PA** **IS** **DRINKING** **HARD** **—** **HE**
他的 宾夕法尼亚州 有 得到 - EM 再次 . — 他的 宾夕法尼亚州 是 喝 难的 — 他

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
HAS **BECOME** **A**
有 变得 一个

他爸又开始酗酒了。——他爸酗酒很厉害。——他已经变成了一个

['terər] — [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dɔːg] — — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['ʃeɪmfəli] [ə'sɔːltɪd] — " [ðɪs] [ɪz]
TERROR **—** **A** **JUMPING** **DOG** **—** **—** **THE** **OLD** **MAN** **IS** **SHAMEFULLY** **ASSAULTED** **—** **"** **THIS** **IS**
恐怖 — 一个 跳 狗 — — 这 老的 男人 是 可耻地 袭击 — " 这 是

恐怖——一只跳起来的狗——老人遭到羞辱性袭击——"这是

[ə; eɪ] ['helɪʃ] ['klaɪmət]
A **HELLISH** **CLIMATE**
一个 地狱般的 气候

地狱般的气候

[maɪ] [bɔɪ] ! " — [hɪz; ɪz] [pɑː] [swɛəz] [ɔːf] — [hɪz; ɪz] [mɑː] [stɪl] ['sniːzɪŋ] [æt; ət]
MY **BOY** **!** **"** **—** **HIS** **PA** **SWEARS** **OFF** **—** **HIS** **MA** **STILL** **SNEEZING** **AT**
我的 男生 ! " — 他的 宾夕法尼亚州 发誓 离开 — 他的 马萨诸塞州 仍然 打喷嚏 在

我的孩子！——他爸爸发誓不再——他妈妈还在打喷嚏

[leɪk] [suː'pɪrɪər]
LAKE **SUPERIOR**
湖 优越的

苏必利尔湖

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [hæz; həz] [gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [goʊz] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] —
HIS **PA** **HAS** **GOT** **RELIGION** **—** **THE** **BAD** **BOY** **GOES** **TO** **SUNDAY** **SCHOOL** **—**
他的 宾夕法尼亚州 有 得到 宗教 — 这 坏的 男生 去 到 星期日 学校 —
['prɔmisiz]
PROMISES
承诺

他爸爸信教——这坏小子去上主日学校——承诺

[ˌrefər'meɪʃn] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n] ['traɪəl] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] — [wʌt] [mɑ:] [θɪŋks] —
REFORMATION **—** **THE** **OLD** **MAN** **ON** **TRIAL** **FOR** **SIX** **MONTHS** **—** **WHAT** **MA** **THINKS** **—**
改革 — 这 老的 男人 在 审判 为了 六 几个月 — 什么 马萨诸塞州 思考 —
[ænts]
ANTS
蚂蚁

改革——老人受审六个月——妈妈的想法——蚂蚁

[ɪn] [pɑ:z] ['lɪvər] - [pæd] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] — [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænts]
IN **PA'S** **LIVER** **-** **PAD** **—** **THE** **OLD** **MAN** **IN** **CHURCH** **—** **RELIGION** **IS** **ONE** **THING** **,** **ANTS**
在 爸爸的 肝 - 软垫 — 这 老的 男人 在 教会 — 宗教 是 一 事物 , 蚂蚁

在宾夕法尼亚州的肝脏垫上——教堂里的老人——宗教是一回事，蚂蚁是另一回事

[ə'nʌðər]
ANOTHER
其他

其他

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪk] — [dʒə'meɪkə] [rʌm] [ænd; ənd] [kɑ:rdz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]
HIS **PA** **TAKES** **A** **TRICK** **—** **JAMAICA** **RUM** **AND** **CARDS** **—** **THE** **BAD** **BOY**
他的 宾夕法尼亚州 需要 一个 诡计 — 牙买加 朗姆酒 和 牌 — 这 坏的 男生
[pə'zest] [ʌv; əv]
POSSESSED **OF**
拥有 的

他的爸爸耍了个花招——牙买加朗姆酒和扑克牌——坏小子被.....所控制

[ə; eɪ]['dev(ə)l] — [ðə; ði][kaɪnd] ['di:kən] — [æt; ət] [prer] - ['mi:tɪŋ] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [telz] [hɪz; ɪz]
A **DEVIL** **—** **THE** **KIND** **DEACON** **—** **AT** **PRAYER** **-** **MEETING** **—** **THE** **OLD** **MAN** **TELLS** **HIS**
一个 魔鬼 — 这 种类 执事 — 在 祷告 - 会议 — 这 老的 男人 讲述 他的

魔鬼——善良的执事——在祈祷会上——老人讲述了他的

[ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:rdz] — [ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd]
EXPERIENCE **—** **THE** **FLYING** **CARDS** **—** **THE** **PRAYER** **-** **MEETING** **SUDDENLY** **CLOSED**
经验 — 这 飞行 牌 — 这 祷告 - 会议 突然 关闭

经历——飞牌——祷告会突然结束

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [gets] [pʊld] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stʌdiz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['dænjəl] [ɪn][ðə; ði]
HIS **PA** **GETS** **PULLED** **—** **THE** **OLD** **MAN** **STUDIES** **THE** **BIBLE** **—** **DANIEL** **IN** **THE**
他的 宾夕法尼亚州 获得 拉 — 这 老的 男人 研究 这 圣经 — 丹尼尔 在 这
['laɪənz] -
LIONS **'** -
狮子 -

他的父亲被拉了出来——老人研读圣经——但以理在狮子中

[den] — [ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:lz] ['fɑ:ðər] — ['mɜ:rdər] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [wɔ:rd] — [ðə; ði]
DEN **—** **THE** **MULE** **AND** **THE** **MULE'S** **FATHER** **—** **MURDER** **IN** **THE** **THIRD** **WARD** **—** **THE**
丹 — 这 骡子 和 这 骡子的 父亲 — 谋杀 在 这 第三 病房 — 这
[oʊld]
OLD
老的

丹——骡子和骡子的父亲——第三区谋杀案——老

[mæn] [ə'restɪd] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [fænz] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [pænts]
MAN **ARRESTED** **—** **THE** **OLD** **MAN** **FANS** **THE** **DUST** **OUT** **OF** **HIS** **SON'S** **PANTS**
男人 被捕 — 这 老的 男人 粉丝 这 灰尘 出去 的 他的 儿子的 裤子

男子被捕——老人为儿子掸去裤子上的灰尘

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ækts] [æz; əz] [gaɪd] — [ðə; ði]
HIS **PA** **GOES** **TO** **THE** **EXPOSITION** **—** **THE** **BAD** **BOY** **ACTS** **AS** **GUIDE** **—** **THE**
他的 宾夕法尼亚州 去 到 这 展览 — 这 坏的 男生 使徒行传 作为 指导 — 这
['sɜ:rkəs]
CIRCUS
马戏团

他的私人助理去参加博览会——坏小子担任导游——马戏团

['stɔ:ri] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] — [traɪz] [tu:; tə] [i:t] ['pænkeɪks] — [drɪŋks]
STORY **—** **THE** **OLD** **MAN** **WANTS** **TO** **SIT** **DOWN** **—** **TRIES** **TO** **EAT** **PANCAKES** **—** **DRINKS**
故事 — 这 老的 男人 想要 到 坐 向下 — 尝试 到 吃 煎饼 — 饮料
[sʌm; səm]
SOME
一些

故事——老人想坐下——试着吃煎饼——喝了一些

['mɪnərəl] ['wɔ:tər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks] ['wʊmən] — [ə; eɪ]
MINERAL **WATER** **—** **THE** **OLD** **MAN** **FALLS** **IN** **LOVE** **WITH** **A** **WAX** **WOMAN** **—** **A**
矿物 水 — 这 老的 男人 瀑布 在 爱 和 一个 蜡 女士 — 一个
[pə'li:smən]
POLICEMAN
警察

矿泉水——老人爱上了一个蜡像女人——一个警察

[ˌɪntə'fiəz] — [ðə; ði] [laɪts] [goʊ] [aʊt] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [klɜ:rk]
INTERFERES **—** **THE** **LIGHTS** **GO** **OUT** **—** **THE** **GROCERY** **MAN** **DON'T** **WANT** **A** **CLERK**
干扰 — 这 灯 去 出去 — 这 杂货店 男人 不 想 一个 职员

干扰——灯灭了——杂货店老板不需要店员

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[hɪz; ɪz] [pɑː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn] — [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] —
HIS **PA** **CATCHES** **ON** **—** **TWO** **DAYS** **AND** **NIGHTS** **IN** **THE** **BATHROOM** **—**
他的 宾夕法尼亚州 捕获物 在 — 二 天 和 夜晚 在 这 浴室 —
[rɪ'lɪdʒən] [keɪks]
RELIGION **CAKES**
宗教 蛋糕

他爸爸明白了——在浴室里待了两天两夜——宗教蛋糕

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [brest] — [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [tʃʌm] [drest] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [gɜːrl] — [ðə; ði][oʊld]
THE **OLD** **MAN'S** **BREAST** **—** **THE** **BAD** **BOY'S** **CHUM** **DRESSED** **UP** **AS** **A** **GIRL** **—** **THE** **OLD**
这 老的 男人的 胸部 — 这 坏的 男孩们 密友 穿着 向上 作为 一个 女孩 — 这 老的

老人的乳房——坏男孩的朋友打扮成女孩——老人

[mæn] [dɪ'luːdɪd] — [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [stɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [pɑːrk] — [hɪz; ɪz] [mɑː]
MAN **DELUDED** **—** **THE** **COUPLE** **START** **FOR** **THE** **COURT** **HOUSE** **PARK** **—** **HIS** **MA**
男人 妄想 — 这 夫妻 开始 为了 这 法庭 房子 公园 — 他的 马萨诸塞州
[ə'pɪrz]
APPEARS
出现

男子被蒙蔽——这对夫妇前往法院公园——他的母亲出现

[ɑːn][ðə; ði] [siːn] — " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] ? " — [mɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] — "
ON **THE** **SCENE** **—** **"** **IF** **YOU** **LOVE** **ME** **,** **KISS** **ME** **?** **"** **—** **MA** **TO** **THE** **RESCUE** **—** **"**
在 这 场景 — " 如果 你 爱 我 , 吻 我 ? " — 马萨诸塞州 到 这 救援 — "
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
I **AM** **DEAD**
我 是 死的

现场——“如果你爱我，就吻我？”——妈妈来救场——“我死了”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ? " — [hɪz; ɪz] [pɑː] [θroʊz] [ə; eɪ] [tʃer] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm]
AM **I** **?** **"** **—** **HIS** **PA** **THROWS** **A** **CHAIR** **THROUGH** **THE** **TRANSOM**
是 我 ? " — 他的 宾夕法尼亚州 投掷 一个 椅子 通过 这 横梁

是吗？——他的私人助理把一把椅子从门楣上扔了下来。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn] ['mɪləteri] ['splendər] — [telz]
HIS **PA** **AT** **THE** **RE** **-** **UNION** **—** **THE** **OLD** **MAN** **IN** **MILITARY** **SPLENDOR** **—** **TELLS**
他的 宾夕法尼亚州 在 这 关于 - 联盟 — 这 老的 男人 在 军队 辉煌 — 讲述
[haʊ] [hiː; hi]
HOW **HE**
如何 他

他在同学聚会上的私人助理——那位身着华丽军装的老人——讲述了他如何

[məud]	[daʊn]	[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]	—	"	[aɪ]
MOWED	**DOWN**	**THE**	**REBELS**	**—**	**"**	**I**
割草	向下	这	叛军	—	"	我

扫荡叛军——"我

[ænd; ənd]	[grænt]	"	—	[wʌt]	[ɪz][ə; eɪ]	['sʌtlər]	.	—	[ten]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]
AND	**GRANT**	**"**	**—**	**WHAT**	**IS**	**A**	**SUTLER**	**.**	**—**	**TEN**	**DOLLARS**	**FOR**
和	授予	"	—	什么	是	一个	军需官	.	—	十	美元	为了

并授予"——什么是小贩？——十美元

['pɪkəlz]	!	—	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæŋ]	[hɪm; ɪm]	!	"	—	[ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði]	[rʌn]	—	[hiː; hi]	[stændz]
PICKLES	**!**	**—**	**"**	**LET**	**US**	**HANG**	**HIM**	**!**	**"**	**—**	**THE**	**OLD**	**MAN**	**ON**	**THE**	**RUN**	**—**	**HE**	**STANDS**
泡菜	!	—	"	让	我们	悬挂	他	!	"	—	这	老的	男人	在	这	跑步	—	他	站立

[ʌp]	[tuː; tə]
UP	**TO**
向上	到

泡菜！——"把他绞死！"——逃亡的老人——他挺身而出

['sʌpər]	—	[ðə; ði][bæd]	[bɔɪ]	[ɪz][tuː; tə]	[daɪ][æt; ət]	['sʌnset]
SUPPER	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**IS**	**TO**	**DIE**	**AT**	**SUNSET**
晚餐	—	这	坏的	男生	是	到	死	在	日落

晚餐——坏男孩将在日落时分死去

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][bæd]	[bɔɪ]	[ɪn]	[lʌv]	—	[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]	['krɪstʃən]	?	—	[noʊ]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ɑːn]
THE	**BAD**	**BOY**	**IN**	**LOVE**	**—**	**ARE**	**YOU**	**A**	**CHRISTIAN**	**?**	**—**	**NO**	**GETTING**	**TO**	**HEAVEN**	**ON**
这	坏的	男生	在	爱	—	是	你	一个	基督教	?	—	不	获得	到	天堂	在

[smɔːl]
SMALL
小的

恋爱中的坏男孩——你是基督徒吗？——靠小事上不了天堂

[pə'tetoz]	—	[ðə; ði][bæd]	[bɔɪ]	[hæz; həz][tuː; tə]	[tʃuː]	[kɑːbz]	—	[mɑː]	[sez]	[its]	[gʊd]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]
POTATOES	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**HAS**	**TO**	**CHEW**	**COBS**	**—**	**MA**	**SAYS**	**IT'S**	**GOOD**	**FOR**	**A**
土豆	—	这	坏的	男生	有	到	嚼	玉米	—	马萨诸塞州	说道	它是	好的	为了	一个

[bɔɪ]
BOY
男生

土豆——坏孩子得嚼土豆棒——妈妈说这对男孩有好处

[tuː; tə][biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	—	[lʌv]	['wiːkənz]	[ðə; ði][bæd]	[bɔɪ]	—	[haʊ]	[mʌtʃ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[tuː; tə]
TO	**BE**	**IN**	**LOVE**	**—**	**LOVE**	**WEAKENS**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**—**	**HOW**	**MUCH**	**DOES**	**IT**	**COST**	**TO**
到	是	在	爱	—	爱	减弱	这	坏的	男生	—	如何	很多	做	它	成本	到

[get]
GET
得到

坠入爱河——爱情会削弱坏男孩——得到爱情的代价是什么？

['mærid]	?	—	[mæd]	[dɔːg]	—	['nevər]	[iːt]	[aɪs]	[kriːm]
MARRIED	**?**	**—**	**MAD**	**DOG**	**—**	**NEVER**	**EAT**	**ICE**	**CREAM**
已婚	?	—	疯狂的	狗	—	绝不	吃	冰	奶油

结婚了？——疯狗——从不吃冰淇淋

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [faɪts] ['hɔːnɪts] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊks] [bæd] — [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
HIS **PA** **FIGHTS** **HORNETS** **—** **THE** **OLD** **MAN** **LOOKS** **BAD** **—** **THE** **WOODS** **OF**
他的 宾夕法尼亚州 战斗 大黄蜂 — 这 老的 男人 看起来 坏的 — 这 树林 的

他的爸爸与黄蜂搏斗——老人看起来很糟糕——森林

[ˌwɔːwə'təusə] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [teɪks] [ə; eɪ][næp] — " ['helən] [dæm'neɪʃn] ! " — " [hel] [ɪz] [aʊt]
WAUWATOSA **—** **THE** **OLD** **MAN** **TAKES** **A** **NAP** **—** **"** **HELEN** **DAMNATION** **!** **"** **—** **"** **HELL** **IS** **OUT**
沃瓦托萨 — 这 老的 男人 需要 一个 净活动 — " 海伦 诅咒 ! " — " 地狱 是 出去

沃瓦托萨——老人打盹——"海伦，该死的！"——"地狱已出局"

[fɔːr; fər] [nuːn] . " — [ðə; ði] ['lɪvər] ['medɪs(ə)n] — [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]
FOR **NOON** **.** **"** **—** **THE** **LIVER** **MEDICINE** **—** **ITS** **WONDERFUL** **EFFECTS** **—** **THE** **BAD** **BOY**
为了 中午 . " — 这 肝 药品 — 它是 精彩的 效果 — 这 坏的 男生

正午时分。"——护肝药——它的神奇功效——坏小子

[ɪz] [drʌŋk] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lemən] ! — [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt] ! — [ðə; ði] [haɪrd]
IS **DRUNK** **—** **GIVE** **ME** **A** **LEMON** **!** **—** **A** **SIGHT** **OF** **THE** **COMET** **!** **—** **THE** **HIRED**
是 醉 — 给 我 一个 柠檬 ! — 一个 视线 的 这 彗星 ! — 这 雇用
['gɜːlz]
GIRL'S
女孩们

喝醉了——给我个柠檬！——彗星的景象！——雇工的

[rɪ'lɪdʒən]
RELIGION
宗教

宗教

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [goʊz] ['hʌntɪŋ] — [m'juːtɪleɪtɪd] [dʒɔː] — [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]
HIS **PA** **GOES** **HUNTING** **—** **MUTILATED** **JAW** **—** **THE** **OLD** **MAN** **HAS** **TAKEN** **TO**
他的 宾夕法尼亚州 去 打猎 — 残缺 颚 — 这 老的 男人 有 已采取 到
['swerɪŋ]
SWEARING
咒骂

他父亲去打猎——下巴被砍伤——老人开始骂脏话

[ə'gen] — [aʊt] [west] , [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] — - [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] [ʃɑːt] [ɔːf] — [ʃuːts] [æt; ət][ə; eɪ]
AGAIN **—** **OUT** **WEST** **,** **DUCK** **SHOOTING** **—** **-** **HIS** **COAT** **TAIL** **SHOT** **OFF** **—** **SHOOTS** **AT** **A**
再次 — 出去 西方 , 鸭子 射击 — - 他的 外套 尾巴 射击 离开 — 芽 在 一个

又来了——在西部，打猎鸭子——他的外套尾巴被打掉了——向一只……开枪

[waɪld] [guːs] — [ðə; ði] [gʌn] [kɪks] ! — [θroʊz] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ðə; ði]
WILD **GOOSE** **—** **THE** **GUN** **KICKS** **!** **—** **THROWS** **A** **CHAIR** **AT** **HIS** **SON** **—** **THE**
荒野 鹅 — 这 枪 踢 ! — 投掷 一个 椅子 在 他的 儿子 — 这
[ə'stɑːnɪʃt]
ASTONISHED
惊讶

野鹅——枪响了！ ——朝他儿子扔椅子——儿子惊呆了

[ʃiː; ʃi] - ['diːkən]
SHE **-** **DEACON**
她 - 执事

女执事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ɪz] " - " — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ? — [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
HIS **PA** **IS** **"** **NISHIATED** **"** **—** **ARE** **YOU** **A** **MASON** **?** **—** **NO** **HARM** **TO** **PLAY** **AT**
他的 宾夕法尼亚州 是 " - " — 是 你 一个 石匠 ? — 不 伤害 到 玩 在
[lɑːdʒ] — [waɪ]
LODGE **—** **WHY**
小屋 — 为什么

他的PA是"NISHIATED"——你是共济会成员吗？ ——在会所玩耍无妨——为什么

[goʊts] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['steiblz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [gets] [ðə; ði] [goʊt] [ˌʌp'sterz] — [ðə; ði] [grænd]
GOATS **ARE** **KEPT** **IN** **STABLES** **—** **THE** **BAD** **BOY** **GETS** **THE** **GOAT** **UPSTAIRS** **—** **THE** **GRAND**
山羊 是 保留 在 马厩 — 这 坏的 男生 获得 这 山羊 楼上 — 这 盛大

山羊养在马厩里——坏小子把山羊弄到楼上——盛大

['dʌmpər] [dɪ'griː] — ['kaɪˌæn] ['pepər] [ɑːn][ðə; ði] ['goʊts] [bɪrd] — " [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
DUMPER **DEGREE** **—** **KYAN** **PEPPER** **ON** **THE** **GOAT'S** **BEARD** **—** **"** **BRING** **FORTH** **THE** **ROYAL**
自卸车 程度 — 基安 胡椒 在 这 山羊的 胡须 — " 带来 前进 这 皇家

倾卸学位——山羊胡上的凯恩胡椒——"带出皇家"

['bʌmpər] " — [ðə; ði] [goʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ]
BUMPER **"** **—** **THE** **GOAT** **ON** **THE** **RAMPAGE**
保险杠 " — 这 山羊 在 这 横冲直撞

"BUMPER"——横冲直撞的山羊

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[hɪz; ɪz] [gɜːrl] [goʊz] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
HIS **GIRL** **GOES** **BACK** **ON** **HIM** **.**
他的 女孩 去 后退 在 他 .

他的女友背叛了他。

[ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [ɪz] [ə'freɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪz]

THE	GROCERY	MAN	IS	AFRAID	—	BUT	THE	BAD	BOY	IS
这	杂货店	男人	是	害怕的	—	但	这	坏的	男生	是

杂货店老板很害怕——但坏小子却很害怕

[ə; eɪ] [rek] — " [maɪ] [gɜːrl] , [hæz; həz] [ʃʊk]

A	WRECK	—	"	MY	GIRL	,	HAS	SHOOK
一个	破坏	—	"	我的	女孩	,	有	摇晃

一片狼藉——"我的女孩受到了惊吓"

[ˌem 'iː] ! " — [ðə; ði]

ME	!	"	—	THE
我	!	"	—	这

我！"——

[bæd] ['bɔɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['broʊkən] — [stɪl]

BAD	BOY'S	HEART	IS	BROKEN	—	STILL
坏的	男孩们	心	是	破碎的	—	仍然

坏男孩的心依然破碎。

[hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] — [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pænkeɪks] — [ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz]

HE	ENJOYS	A	BIT	OF	FUN	—	COD	LIVER	OIL	ON	THE	PANCAKES	—	THE	HIRED	GIRLS
他	享受	一个	少量	的	乐趣	—	货到付款	肝	油	在	这	煎饼	—	这	雇用	女孩们

他喜欢找点乐子——比如在煎饼上淋鳕鱼肝油——还有雇来的女孩们

[meɪd] ['vɪktəms] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [vaʊz] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf]

MADE	VICTIMS	—	THE	BAD	BOY	VOWS	VENGEANCE	ON	HIS	GIRL	AND	THE	TELEGRAPH
制成	受害者	—	这	坏的	男生	誓言	复仇	在	他的	女孩	和	这	电报

受害者——坏男孩誓言向女友和《每日电讯报》复仇

['mesɪndʒər]

MESSENGER
信使

信使

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [toʊn] — ['læfɪŋ]

HE	AND	HIS	PA	IN	CHICAGO	—	NOTHING	LIKE	TRAVELING	TO	GIVE	TONE	—	LAUGHING
他	和	他的	宾夕法尼亚州	在	芝加哥	—	没有什么	喜欢	旅行	到	给	语气	—	笑

他和他在芝加哥的私人助理——没有什么比旅行更能增添气氛了——哈哈大笑

[ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] — [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [plɑːt] — - [hɪz; ɪz] [pɑː] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

IN	THE	WRONG	PLACE	—	A	DIABOLICAL	PLOT	—	-	HIS	PA	ARRESTED	AS	A
在	这	错误的	地方	—	一个	邪恶的	阴谋	—	-	他的	宾夕法尼亚州	被捕	作为	一个

身处险境——一场邪恶的阴谋——他的私人助理被捕

['kɪdnæpər] — - [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] — "
KIDNAPPER — - THE NUMBERS ON THE DOORS CHANGED — THE WRONG ROOM — "
绑匪 — - 这 数字 在 这 门 已更改 — 这 错误的 房间 — "
['nɑːθɪn] -
NOTHIN '
什么也没有 -

绑匪——门牌号变了——走错了房间——“什么也没有”

[ðə; ði] ['mæzər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pet] ! " — [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [hæt]
THE MAZZER WITH ME , PET ! " — THE TELL - TALE HAT
这 马泽尔 和 我 , 宠物 ! " — 这 告诉 - 故事 帽子

跟我一起拿马泽尔，宠物！——《泄密的帽子》

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — " [aɪ] [eint]
HIS PA IS DISCOURAGED — " I AIN'T
他的 宾夕法尼亚州 是 灰心 — " 我 不是

他的爸爸很沮丧——“我没办法”

[noʊ]['dʒoʊnər] ! " — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
NO JONER ! " — THE STORY OF THE ANCIENT
不 乔纳 ! " — 这 故事 的 这 古老的

没有琼斯！“——古代的故事

['prɑːfɪt] — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [foʊks] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] : — [keɪdʒd]
PROPHET — THE SUNDAY SCHOOL FOLKS GO BACK ON THE BAD BOY : — CAGED
先知 — 这 星期日 学校 各位 去 后退 在 这 坏的 男生 : — 笼子

先知——主日学校的人们背叛了坏男孩：——笼中

[kæts] — [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ! — " [ðæt] [bɔɪ] [biːts]
CATS — A COMMITTEE MEETING — A REMARKABLE CATASTROPHE ! — " THAT BOY BEATS
猫 — 一个 委员会 会议 — 一个 卓越 灾难 ! — " 那 男生 节拍

猫——委员会会议——一场惊人的灾难！——“那男孩打败了

[hel] ! " — ['beɪstɪŋ] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] — [ðə; ði][hɑːt] ['wɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] [trɪk]
HELL ! " — BASTING THE BAD BOY — THE HOT WATER IN THE SPONGE TRICK
地狱 ! " — 涂抹 这 坏的 男生 — 这 热的 水 在 这 海绵 诡计

见鬼！“——给坏小子涂油——海绵里的热水妙招

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] — " [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ! " — - [ə; eɪ] [nuː]
HE BECOMES A DRUGGIST — " I HAVE GONE INTO BUSINESS ! " — - A NEW
他 变成 一个 药剂师 — " 我 有 已消失 进入 商业 ! " — - 一个 新的

他成了一名药剂师——“我开始做生意了！”——一部新作品

[roʊz] - [dʒə'reɪniəm] [pər'fju:m] — - [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [stɔ:r] — ['præktɪsɪŋ]

ROSE	-	GERANIUM	PERFUME	—	-	THE	BAD	BOY	IN	A	DRUGGIST'S	STORE	—	PRACTICING
玫瑰	-	天竺葵	香水	—	-	这	坏的	男生	在	一个	药剂师的	店铺	—	练习

玫瑰天竺葵香水——药剂师店里的坏小子——练习

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɑ:] — [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] — [ðə; ði] - ['paʊdər] — [hɪz; ɪz][pɑ:z] ['fri:kwənt]

ON	HIS	PA	—	THE	EXPLOSION	—	THE	SEIDLETZ	POWDER	—	HIS	PA'S	FREQUENT
在	他的	宾夕法尼亚州	—	这	爆炸	—	这	-	粉末	—	他的	爸爸的	频繁

在他的私人助理——爆炸——塞德莱茨粉末——他的私人助理的频繁

[peɪnz] — ['paʊndɪŋ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] — ['kjuərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:rt]

PAINS	—	POUNDING	INDIA	-	RUBBER	—	CURING	A	WART
疼痛	—	猛击	印度	-	橡皮	—	养护	一个	疣

疼痛——捣碎橡胶——治疗疣

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[hi:; hi] [kwɪts] [ðə; ði] [drʌg] ['bɪznəs] .

HE	QUITS	THE	DRUG	BUSINESS	.
他	退出	这	药品	商业	.

他退出了毒品生意。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌ^ə(r)] — [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪn] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]

HE	HAS	DISSOLVED	WITH	THE	DRUGGER	—	THE	OLD	LADY	AND	THE	GIN	—	THE	BAD	BOY
他	有	溶解	和	这	毒品	—	这	老的	女士	和	这	杜松子酒	—	这	坏的	男生

他与毒贩、老太太、杜松子酒和坏小子融为一体了。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['faɪərd] — [haʊ] [hi:; hi][dɑs; dɔs][hɪz; ɪz][pɑ:z] ['brændi] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ]

IGNOMINIOUSLY	FIRED	—	HOW	HE	DOSED	HIS	PA'S	BRANDY	—	THE	BAD	BOY
耻辱地	被解雇	—	如何	他	剂量	他的	爸爸的	白兰地	—	这	坏的	男生

耻辱地被解雇——他如何在父亲的白兰地里下药——坏小子

[æz; əz] " -

AS	"	HAWTY
作为	"	-

作为"HAWTY"

[æz; əz][ə; eɪ] [du:k] ! " — [hi:; hi] [gets] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɜ:rl] — - [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kwaɪət]

AS	A	DOOK	!	"	—	HE	GETS	EVEN	WITH	HIS	GIRL	—	-	THE	BAD	BOY	WANTS	A	QUIET
作为	一个	杜克	!	"	—	他	获得	甚至	和	他的	女孩	—	-	这	坏的	男生	想要	一个	安静的

像个傻瓜一样！"——他要报复他的女孩——坏男孩想要安静

[pleɪs] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['θretənz] [ðə; ði] ['pɑ:rsn]

PLACE	—	THE	OLD	MAN	THREATENS	THE	PARSON
地方	—	这	老的	男人	威胁	这	牧师

地点——老人威胁牧师

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æt; ət] ['wɪslɪŋ] — [ə; eɪ] [fɜːr] - [laɪnd] [kloʊk] [ə; eɪ]
HIS **PA** **KILLS** **HIM** **—** **A** **GENIUS** **AT** **WHISTLING** **—** **A** **FUR** **-** **LINED** **CLOAK** **A**
他的 宾夕法尼亚州 杀戮 他 — 一个 天才 在 吹口哨 — 一个 毛皮 - 衬里 披风 一个
[kjʊr] [kjʊr]
CURE **CURE**
治愈 治愈

他的父亲杀了他——一个吹口哨的天才——一件毛皮衬里的斗篷，一种解药，一种解药

[fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [ə'nʌðər] ['letər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [hiː; hi] [ri'zɔlvz] [ɑːn]
FOR **CONSUMPTION** **—** **ANOTHER** **LETTER** **SENT** **TO** **THE** **OLD** **MAN** **—** **HE** **RESOLVES** **ON**
为了 消耗 — 其他 信 发送 到 这 老的 男人 — 他 解决 在

供人享用——寄给老人的另一封信——他决定

[ɪ'miːdiət] ['pʌnɪʃmənt] — [ðə; ði] ['blædər] - ['bʌfər] — [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] — [ə; eɪ] ['trædʒɪk]
IMMEDIATE **PUNISHMENT** **—** **THE** **BLADDER** **-** **BUFFER** **—** **THE** **EXPLOSION** **—** **A** **TRAGIC**
即时 惩罚 — 这 膀胱 - 缓冲 — 这 爆炸 — 一个 悲惨

立即惩罚——膀胱缓冲器——爆炸——一场悲剧

[siːn] — [hɪz; ɪz] [pɑː] [vaʊz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]
SCENE **—** **HIS** **PA** **VOWS** **TO** **REFORM**
场景 — 他的 宾夕法尼亚州 誓言 到 改革

场景——他的爸爸发誓要改过自新

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[hɪz; ɪz] [pɑː] ['mɔːtifaid] — ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['suːər] [gæs] — [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv]
HIS **PA** **MORTIFIED** **—** **SEARCHING** **FOR** **SEWER** **GAS** **—** **THE** **POWERFUL** **ODOR** **OF**
他的 宾夕法尼亚州 羞愧难当 — 搜索 为了 下水道 气体 — 这 强大的 气味 的

他的私人助理羞愧难当——正在寻找下水道气体——一股强烈的气味

['limbəːgə] [tʃiːz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] ['æftər] ['miːtɪŋ] — ['fjuːmi,geitiŋ] [ðə; ði] [haʊs] —
LIMBURGER **CHEESE** **AT** **CHURCH** **—** **THE** **AFTER** **MEETING** **—** **FUMIGATING** **THE** **HOUSE** **—**
林堡 奶酪 在 教会 — 这 后 会议 — 熏蒸 这 房子 —
[ðə; ði]
THE
这

教堂里的林堡奶酪——会后——房屋熏蒸——

[bæd] [bɔɪ] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] [æn; ən] [hoʊ'tel] .
BAD **BOY** **RESOLVES** **TO** **BOARD** **AT** **AN** **HOTEL** **.**
坏的 男生 解决 到 木板 在 一个 酒店 .

坏男孩决定入住酒店。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [broʊk] [ʌp] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['groʊsər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n]
HIS **PA** **BROKE** **UP** **—** **THE** **BAD** **BOY** **DON'T** **THINK** **THE** **GROCER** **FIT** **FOR** **HEAVEN**
他的 宾夕法尼亚州 打破 向上 — 这 坏的 男生 不 思考 这 杂货商 合身 为了 天堂
— [hiː; hi]
— **HE**
— 他

他爸爸分手了——坏小子觉得杂货店老板不配上天堂——他

[ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] — [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] —
IS **VERY** **SEVERE** **ON** **HIS** **OLD** **FRIEND** **—** **THE** **NEED** **OF** **A** **NEW** **REVISED** **EDITION** **—**
是 非常 严重 在 他的 老的 朋友 — 这 需要 的 一个 新的 修改 版 —

对他的老朋友非常严厉——需要新的修订版——

[ðə; ði]
THE
这

这

[bæd] [bɔɪ] [tɜːrnz] [rɪ'vaɪzər] — [hɪz; ɪz] [pɑː] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
BAD **BOY** **TURNS** **REVISER** **—** **HIS** **PA** **REACHES** **FOR** **THE** **POKER** **—** **A** **SPECIAL**
坏的 男生 转弯 修订者 — 他的 宾夕法尼亚州 到达 为了 这 扑克 — 一个 特别的

坏小子变身改过自新——他的私人助理拿起扑克牌——特别篇

['prɑːvɪdəns] — [ðə; ði] [sled] [sluːd] ! — [hɪz; ɪz] [pɑː] ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuːlz]
PROVIDENCE **—** **THE** **SLED** **SLEWED** **!** **—** **HIS** **PA** **UNDER** **THE** **MULES**
普罗维登斯 — 这 雪橇 倾斜 ! — 他的 宾夕法尼亚州 在下面 这 骡子

天意——雪橇翻了！ ——他的爸爸在骡子底下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [goʊz] ['skeɪtɪŋ] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kɑːvz] [ə; eɪ] ['tɜːrki] — [hɪz; ɪz][pɑːz] [feɪm]
HIS **PA** **GOES** **SKATING** **—** **THE** **BAD** **BOY** **CARVES** **A** **TURKEY** **—** **HIS** **PA'S** **FAME**
他的 宾夕法尼亚州 去 溜冰 — 这 坏的 男生 雕刻 一个 火鸡 — 他的 爸爸的 名声
[æz; əz][ə; eɪ]
AS **A**
作为 一个

他爸爸去滑冰——坏小子切火鸡——他爸爸的名气

['skeɪtər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['eseiz] [tuː; tə] [skeɪt] [ɑːn] ['rəulez] — [hɪz; ɪz][waɪld] ['keipəz] — [hiː; hi]
SKATER **—** **THE** **OLD** **MAN** **ESSAYS** **TO** **SKATE** **ON** **ROLLERS** **—** **HIS** **WILD** **CAPERS** **—** **HE**
滑冰者 — 这 老的 男人 散文 到 滑冰 在 滚筒 — 他的 荒野 刺山柑 — 他

滑冰者——老人尝试用轮滑鞋滑冰——他的疯狂冒险——他

[spredz] [hɪm'self] — - ['hɑ:lədeɪz]
SPREADS HIMSELF — - HOLIDAYS
传播 他自己 — - 假期

散播他的——假期

[ə; eɪ] [kən'demd] ['nu:sənsər] — [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz]
A CONDEMNED NUISANCER — THE BAD BOY'S
一个 谴责 讨厌的 — 这 坏的 男孩们

一个被谴责的麻烦制造者——坏男孩的

['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
CHRISTMAS PRESENTS
圣诞节 礼物

圣诞礼物

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [goʊz] ['kɔ:lɪŋ] — [hɪz; ɪz] [pɑ:] ['stɑ:rts] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
HIS PA GOES CALLING — HIS PA STARTS FORTH — A PICTURE OF THE
他的 宾夕法尼亚州 去 呼叫 — 他的 宾夕法尼亚州 开始 前进 — 一个 图片 的 这
[oʊld]
OLD
老的

他爸爸去拜访——他爸爸开始行动——一张老照片

[mæn] " [fʊl] " — [pə'laɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪknɪk] — [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ]
MAN " FULL " — POLITENESS AT A WINTER PICNIC — ASSAULTED BY
男人 " 满的 " — 礼貌 在 一个 冬天 野餐 — 袭击 经过

男子"吃饱喝足"——冬季野餐中的礼貌——遭到袭击

['sænd,bægə] — [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [drɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] ['kɔ:fi] — [ə; eɪ] [gɜ:rl] [fʊl] [ʌv; əv] "
SANDBAGGERS — RESOLVED TO DRINK NO MORE COFFEE — A GIRL FULL OF "
沙袋 — 已解决 到 喝 不 更多的 咖啡 — 一个 女孩 满的 的 "
[ˌeɪˌaɪ'dʒi:] [nɔ^]
AIG NOGG
美国国际集团 诺格

沙袋党——决心不再喝咖啡——一个满脑子"AIG NOGG"的女孩

" ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

"第三十章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[hɪz; ɪz] [pɑ:] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] — [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌmps] — [noʊ] ['pɪkəlz] ,
HIS PA DISSECTED — THE MISERIES OF THE MUMPS — NO PICKLES ,
他的 宾夕法尼亚州 解剖 — 这 苦难 的 这 腮腺炎 — 不 泡菜 ,
[θæŋk]
THANK
感谢

他的私人助理剖析了腮腺炎的痛苦——不要酸黄瓜，谢谢

[juː; jʊ] — [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [pleɪz] ['medɪk(ə)l]

YOU	—	ONE	MORE	EFFORT	To	REFORM	THE	OLD	MAN	—	THE	BAD	BOY	PLAYS	MEDICAL
你	—	一	更多的	努力	到	改革	这	老的	男人	—	这	坏的	男生	演出	医疗的

你——又一次试图改造老人——坏小子扮演医生

['stuːd(ə)nt] — ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] [paː] — " ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ded] !

STUDENT	—	PROCEEDS	TO	DISSECT	HIS	PA	—	"	GENTLEMEN	,	I	AM	NOT	DEAD	!
学生	—	收益	到	解剖	他的	宾夕法尼亚州	—	"	先生们	,	我	是	不是	死的	!

" — [seɪvd]

"	—	SAVED
"	—	已保存

学生——开始解剖他的私人助理——"先生们，我没死！"——得救了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skælpəl] — " [noʊ] [mɔːr] ['wɪski] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

FROM	THE	SCALPEL	—	"	NO	MORE	WHISKY	FOR	YOU	.
从	这	解剖刀	—	"	不	更多的	威士忌酒	为了	你	.

手术刀下——"你再也喝不到威士忌了。"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	CHAPTER	XXXI	.
"	章	xxxi	.

"第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[hɪz; ɪz] [paː] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

HIS	PA	JOINS	A	TEMPERANCE	SOCIETY	—	THE	GROCERY	MAN	SYMPATHISES	WITH
他的	宾夕法尼亚州	加入	一个	节制	社会	—	这	杂货店	男人	表示同情	和

[ðə; ði]

THE
这

他的私人助理加入了一个禁酒协会——杂货店老板对此表示同情

[oʊld][mæn] — [wɔːnz] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [step] - ['fɑːðər] ! — [ðə; ði]

OLD	MAN	—	WARNS	THE	BAD	BOY	THAT	HE	MAY	HAVE	A	STEP	-	FATHER	!	—	THE
老的	男人	—	警告	这	坏的	男生	那	他	可能	有	一个	步	-	父亲	!	—	这

[bæd]

BAD
坏的

老人警告坏男孩，他可能有个继父！——坏男孩

[bɔɪ] [skɔːnz] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ˌintrə'djuːsis] [hɪz; ɪz] [paː] [tuː; tə][ðə; ði] [grænd] " ['wɜːrðɪ] [duːk] !

BOY	SCORNS	THE	IDEA	—	INTRODUCES	HIS	PA	TO	THE	GRAND	"	WORTHY	DUKE	!
男生	蔑视	这	主意	—	介绍	他的	宾夕法尼亚州	到	这	盛大	"	值得	公爵	!

" — [ðə; ði]

"	—	THE
"	—	这

男孩不屑一顾——却把他的父亲介绍给了这位"尊贵的公爵！"——

['sɑːləm] [oʊθ] — [ðə; ði] [brænd] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

SOLEMN	OATH	—	THE	BRAND	PLUCKED	FROM	THE	BURNING
庄严	誓言	—	这	品牌	拨弦	从	这	燃烧

庄严誓言——从烈火中抽出的烙印

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[hɪz; ɪz][pɑːz] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['væsəliːn] — [ðə; ði][oʊld]
HIS **PA'S** **MARVELOUS** **ESCAPE** **—** **THE** **GROCERY** **MAN** **HAS** **NO** **VASELINE** **—** **THE** **OLD**
他的 爸爸的 奇妙 逃脱 — 这 杂货店 男人 有 不 凡士林 — 这 老的

他父亲的奇妙逃脱——杂货店老板没有凡士林——老人

[mæn] [prə'vaidz] [θriː] ['faɪər] [is'keips] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [is'keips] ['testɪd] — [hɪz; ɪz] [pɑː]
MAN **PROVIDES** **THREE** **FIRE** **ESCAPES** **—** **ONE** **OF** **THE** **ESCAPES** **TESTED** **—** **HIS** **PA**
男人 提供 三 火 逃脱 — 一 的 这 逃脱 测试 — 他的 宾夕法尼亚州

男子提供三条防火逃生梯——其中一条已进行测试——他的PA

['skændlˌaɪziz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " — ['wɜːrldli] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrts]
SCANDALIZES **THE** **CHURCH** **—** **"** **SHE'S** **A** **DARLING** **!** **"** **—** **WORLDLY** **MUSIC** **IN** **THE** **COURTS**
令人震惊 这 教会 — " 她是 一个 亲爱的 ! " — 世俗 音乐 在 这 法院

震惊教会——"她真是个宝贝！"——世俗音乐在法庭上

[ʌv; əv]['zaɪən]
OF **ZION**
的 锡安

锡安

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [dʒoʊks][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kɔːt] [æt; ət] [læst] — [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]
HIS **PA** **JOKES** **HIM** **—** **THE** **BAD** **BOY** **CAUGHT** **AT** **LAST** **—** **HOW** **TO** **GROW** **A**
他的 宾夕法尼亚州 笑话 他 — 这 坏的 男生 捕捉 在 最后的 — 如何 到 生长 一个

他的爸爸跟他开玩笑说——坏小子终于被抓住了——如何成长

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [tɑːr][ænd; ənd] [kaɪ'en] ['pepər] — [ðə; ði] ['groʊsəri] ['mænz] [feɪt] [ɪz]
MOUSTACHE **—** **TAR** **AND** **CAYENNE** **PEPPER** **—** **THE** **GROCERY** **MAN'S** **FATE** **IS**
胡子 — 焦油 和 辣椒 胡椒 — 这 杂货店 男人的 命运 是

胡子——焦油和辣椒——杂货店老板的命运是

[siːld] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] — [sɔːft] [soʊp] [ɑːn][ðə; ði]
SEALED **—** **FATHER** **AND** **SON** **JOIN** **IN** **A** **PRACTICAL** **JOKE** **—** **SOFT** **SOAP** **ON** **THE**
密封 — 父亲 和 儿子 加入 在 一个 实际的 开玩笑 — 柔软的 肥皂 在 这

密封——父子俩一起恶作剧——软肥皂

[steps] — ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd] ['diːkənz] — " [mɑː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ! "
STEPS **—** **DOWNFALL** **OF** **MINISTERS** **AND** **DEACONS** **—** **"** **MA** **TO** **THE** **RESCUE** **!** **"**
步骤 — 倒台 的 部长们 和 执事 — " 马萨诸塞州 到 这 救援 ! "
— [ðə; ði][bæd]
— **THE** **BAD**
— 这 坏的

步骤——牧师和执事的垮台——"妈妈来救场了！"——坏事

[bɔɪ] [gets] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɑː]
BOY **GETS** **EVEN** **WITH** **HIS** **PA**
男生 获得 甚至 和 他的 宾夕法尼亚州

男孩报复爸爸

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [gets] [mæd] — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [kɔːrt] - ['plæstər] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [di'klainz]
HIS **PA** **GETS** **MAD** **—** **A** **ROOM** **IN** **COURT** **-** **PLASTER** **—** **THE** **BAD** **BOY** **DECLINES**
他的 宾夕法尼亚州 获得 疯狂的 — 一个 房间 在 法庭 - 石膏 — 这 坏的 男生 下降
['biːɪŋ]
BEING
存在

他的爸爸生气了——法庭上的一个房间——坏小子拒绝成为

[mɔːld] ! — [ðə; ði][oʊld][mæn] [gets] [ə; eɪ] [hɑːt] [bɑːks] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['bɔrəuz] [ə; eɪ][kæt] ! —
MAULED **!** **—** **THE** **OLD** **MAN** **GETS** **A** **HOT** **BOX** **—** **THE** **BAD** **BOY** **BORROWS** **A** **CAT** **!** **—**
被袭击 ! — 这 老的 男人 获得 一个 热的 盒子 — 这 坏的 男生 借款 一个 猫 ! —
[ðə; ði]
THE
这

惨遭蹂躏！——老头儿睡了个热水澡——坏小子借了只猫！——这

['bæt(ə)l] ! — " ['helən] ['bleɪzɪz] ! " — [ðə; ði][kæt] [vɪk'tɔːriəs] ! — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [drɔːz] [ðə; ði]
BATTLE **!** **—** **"** **HELEN** **BLAZES** **!** **"** **—** **THE** **CAT** **VICTORIOUS** **!** **—** **THE** **BAD** **BOY** **DRAWS** **THE**
战斗 ! — " 海伦 火焰 ! " — 这 猫 胜利者 ! — 这 坏的 男生 平局 这

战斗！——"海伦·布莱兹！"——猫咪胜利！——坏小子拔枪

[laɪn] [æt; ət] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] !
LINE **AT** **KINDLING** **WOOD** **!**
线 在 引火物 木头 !

在 Kindling Wood 排队！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [æn; ən] [ɪn'ventər] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] — [ðə; ði][dɔːg] - ['kɑːlər] [ɪn]
HIS **PA** **AN** **INVENTOR** **—** **THE** **BAD** **BOY** **A** **MARTYR** **—** **THE** **DOG** **-** **COLLAR** **IN**
他的 宾夕法尼亚州 一个 发明者 — 这 坏的 男生 一个 烈士 — 这 狗 - 衣领 在

他的父亲是一位发明家——坏小子是一位殉道者——狗项圈

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] — [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [stoʊv] — [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['testɪd] ! — [hɪz; ɪz] [pɑː]
THE **SAUSAGE** **—** **A** **PATENT** **STOVE** **—** **THE** **PATENT** **TESTED** **!** **—** **HIS** **PA**
这 香肠 — 一个 专利 火炉 — 这 专利 测试 ! — 他的 宾夕法尼亚州

香肠——专利炉灶——专利已测试！——他的私人助理

[ə; eɪ] [bɜːrnt]
A **BURNT**
一个 烧焦的

烧焦的

['ɔːfərɪŋ]	—	['ɜːrli]	['brekfəst]	!
OFFERING	**—**	**EARLY**	**BREAKFAST**	**!**
提供	—	早期的	早餐	!

优惠——提前享用早餐！

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈsɪks]	.
CHAPTER	**XXXVI**	**.**
章	xxxvi	.

第三十六章

[hɪz; ɪz]	[pɑː]	[gets]	[bɑːkst]	—	['pærət]	[fɔːr; fər]	[seɪl]	—	[ðə; ði][oʊld]	[mæn]	[ɪz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]
HIS	**PA**	**GETS**	**BOXED**	**—**	**PARROT**	**FOR**	**SALE**	**—**	**THE**	**OLD**	**MAN**	**IS**	**DOWN**	**ON**	**THE**
他的	宾夕法尼亚州	获得	盒装	—	鹦鹉	为了	销售	—	这	老的	男人	是	向下	在	这

他爸爸被装箱——鹦鹉出售——老人情绪低落

['groʊsər]	—	"	[ə; eɪ]
GROCER	**—**	**"**	**A**
杂货商	—	"	一个

杂货店——"一家

[kənˈtraɪt]	[hɑːrt]	[biːts]	[ə; eɪ][bɑːb]	-	[teɪld]	[flʌʃ]	!	"	—	['pɑːliːz]
CONTRITE	**HEART**	**BEATS**	**A**	**BOB**	**-**	**TAILED**	**FLUSH**	**!**	**"**	**—**	**POLLY'S**
懊悔	心	节拍	一个	鲍勃	-	有尾巴的	冲洗	!	"	—	波莉的

悔恨之心跳动如断尾潮汐般剧烈！——波莉

[rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz]	—	[kæn; kən][ə; eɪ]	['pærət]	[goʊ][tuː; tə]	[hel]	?	—	[ðə; ði][oʊld][mæn]
RESPONSES	**—**	**CAN**	**A**	**PARROT**	**GO**	**TO**	**HELL**	**?**	**—**	**THE**	**OLD**	**MAN**
回应	—	能	一个	鹦鹉	去	到	地狱	?	—	这	老的	男人

[gets]	[əˈnʌðər]	[blæk]
GETS	**ANOTHER**	**BLACK**
获得	其他	黑色的

回应——鹦鹉会下地狱吗？——老人又得到了一只黑鹦鹉

[aɪ]	—	['dʌfi]	[hɪts]	[fɔːr; fər]	[kiːps]	!	—	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɔɪstər]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[blæk]	[aɪ]
EYE	**—**	**DUFFY**	**HITS**	**FOR**	**KEEPS**	**!**	**—**	**NOTHING**	**LIKE**	**AN**	**OYSTER**	**FOR**	**A**	**BLACK**	**EYE**
眼睛	—	达菲	热门歌曲	为了	保持	!	—	没有什么	喜欢	一个	牡蛎	为了	一个	黑色的	眼睛

眼部受伤——达菲的重击永不停止！——没有什么比牡蛎更能治愈黑眼圈了

['groʊsəri][mæn]	[ænd; ənd]	['pɛks]	[bæd]	[bɔɪ]	(	[viː]	.	[ˌtuːˈtuː]	)
Grocery	**Man**	**and**	**Peck's**	**Bad**	**Boy**	**(**	**v**	**.**	**2**	**)**
杂货店	男人	和	佩克的	坏的	男生	(	v	.	2	)

杂货店老板和佩克的坏小子（第二卷）

['diːteɪld; dɪˈteɪld]	['kɑːntents]	.
DETAILED	**CONTENTS**	**.**
详细的	内容	.

详细内容。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[wel] [aɪm] -
Well **I'm** **Dem'd**
出色地 我是 -

我是民主党人

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [meɪd]
One **for** **the** **Old** **Maid**
一 为了 这 老的 女佣

献给老处女

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stæbd]
The **Old** **Man** **Stabbed**
这 老的 男人 刺伤

老人被刺伤

['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [wʌn]
Maple **Syrup** **for** **One**
枫 糖浆 为了 一

一人份枫糖浆

[greɪt] [gɑːd] , ['hænɚ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bləʊd] [ʌp]
Great **God** **,** **Hanner** **,** **We** **Are** **Blowed** **Up**
伟大的 上帝 , 汉纳 , 我们 是 吹 向上

我的天啊，汉纳，我们被炸飞了！

[baɪ] [loʊ] ['beɪbi]
By **Low** **Baby**
经过 低的 婴儿

低婴儿

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt]
The **Old** **Man** **,** **the** **Hired** **Girl** **and** **The** **Goat**
这 老的 男人 , 这 雇用 女孩 和 这 山羊

老人、雇工和山羊

['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
After **the** **Earthquake** **Was** **Over**
后 这 地震 曾是 超过

地震结束后

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd] ['tɑːpsi]
Uncle **Tom** **and** **Topsy**
叔叔 汤姆 和 托普西

汤姆叔叔和托普西

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['diːkənz] ['sɔːltɪd]
The **Minister** **and** **Deacons** **Salted**
这 部长 和 执事 咸的

牧师和执事们撒盐

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃərz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [steɪdʒ]
The **Sunday** **School** **Teachers** **First** **Appearance** **on** **Stage**
这 星期日 学校 教师 第一的 外貌 在 阶段

主日学老师们首次登台演出

[pɑː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [taɪd] [ʌp]
Pa **Was** **All** **Tied** **up**
宾夕法尼亚州 曾是 全部 系 向上

爸爸被绑起来了

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈmisədˈventʃəz]
Fourth **of** **July** **Misadventures**
第四 的 七月 不幸遭遇

七月四日奇遇记

[ˈhenəri] , [jʊr; jər] [pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɪk] [mæn]
Hennery **,** **Your** **Pa** **is** **a** **Mighty** **Sick** **Man**
亨利 , 你的 宾夕法尼亚州 是 一个 强大的 生病的 男人

亨利，你爸爸病得很重。

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈkɑːntents] .
DETAILED **CONTENTS** **.**
详细的 内容 .

详细内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈverɪgeɪtɪd] [dɔːgz] — [ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [sliːps] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] [mæn] [ˈdʌznt]
VARIEGATED **DOGS** **—** **THE** **BAD** **BOY** **SLEEPS** **ON** **THE** **ROOF** **—** **A** **MAN** **DOESN'T**
斑 狗 — 这 坏的 男生 睡觉 在 这 屋顶 — 一个 男人 不

花斑狗——坏小子睡在屋顶上——男人可不睡。

[noʊ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [eɪt] — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈwɒnts] [sʌm; səm] -
KNOW **EVERYTHING** **AT** **FORTY** **-** **EIGHT** **—** **THE** **OLD** **MAN** **WANTS** **SOME** **POLLYNURIOUS**
知道 一切 在 四十 - 八 — 这 老的 男人 想要 一些 -

四十八岁了什么都知道——老家伙想要点儿多维纽斯

[ˈwɔːtər] — [ðə; ði] [ˈdaɪərz] [dɔːgz] — [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] — [pɪŋk] , [bluː] , [griːn]
WATER **—** **THE** **DYER'S** **DOGS** **—** **PROCESSION** **OF** **THE** **DOGS** **—** **PINK** **,** **BLUE** **,** **GREEN**
水 — 这 染工 狗 — 游行 的 这 狗 — 粉色的 , 蓝色的 , 绿色的
[ænd; ənd]
AND
和

水——染工的狗——狗的游行——粉色、蓝色、绿色和

[waɪt] — " [wel] , [aɪm]
WHITE **—** **"** **WELL** **,** **I'M**
白色的 — " 出色地 , 我是

怀特——"嗯，我是

- " — [hɪz; ɪz] [pɑː] [dəunt] [əˈpriːʃieɪt] .
DEM'd **"** **—** **HIS** **PA** **DON'T** **APPRECIATE** **.**
- " — 他的 宾夕法尼亚州 不 欣赏 .

"DEM'd"——他的PA不领情。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [pleɪz] [dʒoʊks] — [ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdənt] [get] [mæd][æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ðə; ði]
HIS **PA** **PLAYS** **JOKES** **—** **A** **MAN** **SHOULDN'T** **GET** **MAD** **AT** **A** **JOKE** **—** **THE**
他的 宾夕法尼亚州 演出 笑话 — 一个 男人 不应该 得到 疯狂的 在 一个 开玩笑 — 这
['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

他的私人助理讲笑话——人不应该因为笑话生气——魔法

[buˈkeɪ] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːrn] — [hɪz; ɪz] [pɑː] [traɪz] [ðə; ði] [buˈkeɪ]
BOUQUET **—** **THE** **GROCERY** **MAN** **TAKES** **A** **TURN** **—** **HIS** **PA** **TRIES** **THE** **BOUQUET**
花束 — 这 杂货店 男人 需要 一个 转动 — 他的 宾夕法尼亚州 尝试 这 花束
[æt; ət]
AT
在

花束——杂货店老板转了个弯——他爸爸试吃了花束

[tʃɜːrtʃ] — [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [meɪd] — [ə; eɪ] [faɪt] [inˈsjuːz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['θretənz]
CHURCH **—** **ONE** **FOR** **THE** **OLD** **MAID** **—** **A** **FIGHT** **ENSUES** **—** **THE** **BAD** **BOY** **THREATENS**
教会 — 一 为了 这 老的 女佣 — 一个 斗争 随之而来 — 这 坏的 男生 威胁
[ðə; ði]
THE
这

教堂——献给老处女——一场争斗爆发——坏小子威胁.....

['groʊsəri] [mæn] — [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
GROCERY **man** **—** **A** **COMPROMISE** **.**
杂货店 男人 — 一个 妥协 .

杂货店老板——一种妥协。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [stæbd] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [sets] [ə; eɪ] [træp] [ɪn] [veɪn] — [ə; eɪ] [buːm] [ɪn]
HIS **PA** **STABBED** **—** **THE** **GROCERY** **MAN** **SETS** **A** **TRAP** **IN** **VAIN** **—** **A** **BOOM** **IN**
他的 宾夕法尼亚州 刺伤 — 这 杂货店 男人 套 一个 陷阱 在 虚荣 — 一个 繁荣 在

他的父亲被刺伤——杂货店老板设下陷阱徒劳无功——爆炸

['lɪnəmənt] — [hɪz; ɪz] [pɑː] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋtri] [ʃoʊ] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tɜːrnz]
LINIMENT **—** **HIS** **PA** **GOES** **TO** **THE** **LANGTRY** **SHOW** **—** **THE** **BAD** **BOY** **TURNS**
擦剂 — 他的 宾夕法尼亚州 去 到 这 朗特里 展示 — 这 坏的 男生 转弯

药膏——他的私人助理去看朗特里秀——坏小子变身

['bɜːrglər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [stæbd] — [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] — [ə; eɪ] [gʊd]
BURGLAR **—** **THE** **OLD** **MAN** **STABBED** **—** **HIS** **ACCOUNT** **OF** **THE** **FRAY** **—** **A** **GOOD**
窃贼 — 这 老的 男人 刺伤 — 他的 帐户 的 这 磨损 — 一个 好的
['sɪŋg(ə)l]
SINGLE
单身的

窃贼——老人被刺伤——他对冲突的描述——一部不错的单曲

['hændɪd] ['laɪər] .
HANDED **LIAR** **.**
递交 说谎者 .

被指认的骗子。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [pɑː] ['bʌstɪd] — [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] [stɑːk] — [wɒts] [ə; eɪ] [bɪlk] ? — [ðə; ði] ['paɪəs]
HIS **PA** **BUSTED** **—** **THE** **CRAZE** **FOR** **MINING** **STOCK** **—** **WHAT'S** **A** **BILK** **?** **—** **THE** **PIOUS**
他的 宾夕法尼亚州 被捕 — 这 狂热 为了 矿业 库存 — 是什么 一个 诈骗 ? — 这 虔诚的

他的私人助理被抓包了——矿业股票热潮——什么是骗局？——虔诚的

[bɪlk] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'vests] — [ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz]
BILK **—** **THE** **OLD** **MAN** **INVESTS** **—** **THE** **DEACONS** **AND** **EVEN** **THE** **HIRED** **GIRLS**
诈骗 — 这 老的 男人 投资 — 这 执事 和 甚至 这 雇用 女孩们

骗子——老人的投资——执事们甚至雇来的女孩们

[ɪn'vest] — [hɑːt]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [wʌn] — ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]
INVEST **—** **HOT** **MAPLE** **SYRUP** **FOR** **ONE** **—** **GETTING** **A** **MAN'S** **MIND** **OFF** **HIS** **TROUBLES**
投资 — 热的 枫 糖浆 为了 一 — 获得 一个 男人的 头脑 离开 他的 麻烦
.
:
.

投资——一人份热枫糖浆——让男人忘却烦恼。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[hɪz; ɪz] [pɑː] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['selɪŋ] ['sɪlvər] [stɑːk] — ['fiːniən]
HIS **PA** **AND** **DYNAMITE** **—** **THE** **OLD** **MAN** **SELLING** **SILVER** **STOCK** **—** **FENIAN**
他的 宾夕法尼亚州 和 炸药 — 这 老的 男人 销售 银 库存 — 芬尼安

他的私人助理和炸药——卖白银股票的老人——芬尼亚人

[sker] — " ['daɪnəmaɪt] " [ɪn] [mɪl'wɔːki] — [ðə; ði] ['fiːniən] [buːm] — " [greɪt] [gɑːd] , ['mænər] !
SCARE **—** **"** **DYNAMITE** **"** **IN** **MILWAUKEE** **—** **THE** **FENIAN** **BOOM** **—** **"** **GREAT** **GOD** **,** **MANNER** **!**
吓 — " 炸药 " 在 密尔沃基 — 这 芬尼安 繁荣 — " 伟大的 上帝 , 方式 !

惊吓——"炸药"在密尔沃基——芬尼亚人的繁荣——"伟大的上帝，方式！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bləʊd] [ʌp] ! " — [hɪz; ɪz] [mɑː] [hæz; həz] [lɑːts] [ʌv; əv] [sænd] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['juːsləs] [ɪn]
WE **ARE** **BLOWED** **UP** **!** **"** **—** **HIS** **MA** **HAS** **LOTS** **OF** **SAND** **—** **THE** **OLD** **MAN** **USELESS** **IN**
我们 是 吹 向上 ! " — 他的 马萨诸塞州 有 很多 的 沙 — 这 老的 男人 无用 在

我们被炸飞了！"——他妈妈有很多沙子——老人没用

['trʌb(ə)l]	—	[ðə; ði]	[dɔ:g]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔ:ls]	[ti:θ]
TROUBLE	**—**	**THE**	**DOG**	**AND**	**THE**	**FALSE**	**TEETH**
麻烦	—	这	狗	和	这	错误的	牙齿

麻烦——狗和假牙

['tʃæptər]	['vaɪ, 'vi:]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər]	['vaɪ, 'vi:]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[hɪz; ɪz]	[pɑ:]	[æn; ən]	['ɔ:rɪndʒmən]	—	[ðə; ði]	['groʊsəri]	[mæn]	['ʃeɪmfəli]	[ə'bju:zd]	—	[hi:; hi]
HIS	**PA**	**AN**	**ORANGEMAN**	**—**	**THE**	**GROCERY**	**MAN**	**SHAMEFULLY**	**ABUSED**	**—**	**HE**
他的	宾夕法尼亚州	一个	橙人	—	这	杂货店	男人	可耻地	受虐	—	他

[gets]
GETS
获得

他的爸爸是个橙色人——杂货店老板被可耻地虐待——他得到了

[hɑ:t]	—	['bʌtər]	,	[ˌoʊlioʊ'mɑ:rdʒərɪn]	[ænd; ənd]	['æks(ə)l]	[gri:s]	—	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[werz]	['ɔrɪndʒ]
HOT	**—**	**BUTTER**	**,**	**OLEOMARGARINE**	**AND**	**AXLE**	**GREASE**	**—**	**THE**	**OLD**	**MAN**	**WEARS**	**ORANGE**
热的	—	黄油	,	人造黄油	和	轴	润滑脂	—	这	老的	男人	穿着	橙子

热——黄油、人造黄油和轴承润滑脂——老人穿橙色衣服

[ɑ:n]	[ˌes 'ti:]	.
ON	**ST**	**.**
在	英石	.

在圣。

['pætrɪks]	[deɪ]	—	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[tu:; tə]	[rʌn]	[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	—	[ðə; ði]	[bæd]	[bɔɪ]	[æt; ət]	['sʌndeɪ]
PATRICK'S	**DAY**	**—**	**HE**	**HAS**	**TO**	**RUN**	**FOR**	**HIS**	**LIFE**	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**AT**	**SUNDAY**
帕特里克的	天	—	他	有	到	跑步	为了	他的	生活	—	这	坏的	男生	在	星期日

帕特里克日——他必须拼命逃命——周日的坏小子

[sku:l]	—	['iŋ^əsɔl]	[ænd; ənd]	['bi:tʃər]	['voʊtɪd]	[aʊt]	—	['meri]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[læm]
SCHOOL	**—**	**INGERSOLL**	**AND**	**BEECHER**	**VOTED**	**OUT**	**—**	**MARY**	**HAD**	**A**	**LAMB**
学校	—	英格索尔	和	比彻	投票	出去	—	玛丽	有	一个	羊肉

学校——英格索尔和比彻被淘汰——玛丽有只羔羊

['tʃæptər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['tʃæptər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[hɪz; ɪz]	[mɑ:]	[di'si:vz]	[hɪm; ɪm]	—	[ðə; ði]	[bæd]	[bɔɪ]	[ɪn]	[sɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['sæfrən]	—	"	[wel]	,	[its]
HIS	**MA**	**DECEIVES**	**HIM**	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**IN**	**SEARCH**	**OF**	**SAFFRON**	**—**	**"**	**WELL**	**,**	**IT'S**
他的	马萨诸塞州	欺骗	他	—	这	坏的	男生	在	搜索	的	藏红花	—	"	出色地	,	它是

[ə; eɪ]
A
一个

他的母亲欺骗了他——这个寻找藏红花的坏男孩——"好吧，这是一个

[gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] " — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ɪz] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɑːz] [dɪˈsepʃ(ə)n]
GIRL , IF YOU MUST KNOW " — THE BAD BOY IS GRIEVED AT HIS MA'S DECEPTION
女孩 , 如果 你 必须 知道 " — 这 坏的 男生 是 伤心 在 他的 妈的 欺骗
—
—
—

女孩，如果你非要知道的话——坏男孩为母亲的欺骗而悲伤——

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ['tʊtsi] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] " — " [baɪ] [loʊ] , ['beɪbi] " — [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː]
" SH - H - H TOOTSY GO TO SLEEP " — " BY LOW , BABY " — THAT SETTLED IT
" SH - H - H 图西 去 到 睡觉 " — " 经过 低的 , 婴儿 " — 那 定居 它
[wɪð; wɪθ]
WITH
和

“嘘，宝贝，睡觉去”——“小声点，宝贝”——这就解决了

[ðə; ði][kæt] — [ə; eɪ]['beɪbi] !
THE CAT — A BABY !
这 猫 — 一个 婴儿 !

猫——还是个宝宝!

[bɑː] !
BAH !
呸 !

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd]
IT MAKES ME TIRED
它 制作 我 疲劳的

这让我感到疲倦

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] .
THE BABY AND THE GOAT .
这 婴儿 和 这 山羊 .

婴儿和山羊。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər]
THE BAD BOY THINKS HIS SISTER WILL BE A FIRE
这 坏的 男生 思考 他的 姐姐 将要 是 一个 火

坏男孩认为他妹妹会是个狠角色

['endʒɪn] — " [oʊld] ['nʌmbər] [tuː] " — ['beɪbi] [rɪ'kwaɪrz] [goʊt] [mɪlk] — ?
ENGINE — " OLD NUMBER TWO " — BABY REQUIRES GOAT MILK — ?
引擎 — " 老的 数字 二 " — 婴儿 需要 山羊 牛奶 — ?

引擎——“老二号”——婴儿需要羊奶——?

[ðə; ði] [goʊt] [ɪz]
THE GOAT IS
这 山羊 是

山羊是

['frɪski]	—	[teɪks]	[tuː; tə]	['iːtɪŋ]	['roʊmən]	['kændlz]	—	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[ðə; ði]	[haɪrd]	[gɜːrl]	,
FRISKY	**—**	**TAKES**	**TO**	**EATING**	**ROMAN**	**CANDLES**	**—**	**THE**	**OLD**	**MAN**	**,**	**THE**	**HIRED**	**GIRL**	**,**
活泼的	—	需要	到	吃	罗马	蜡烛	—	这	老的	男人	,	这	雇用	女孩	,

[ænd; ənd]
AND
和

弗里斯基——喜欢吃罗马蜡烛——老人、雇工女孩，以及

[ðə; ði]	[goʊt]	—	[ðə; ði]	[bæd]	[bɔɪ]	[bɪ'kʌmz]	['telər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪvəri]	['steɪb(ə)l]
THE	**GOAT**	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**BECOMES**	**TELLER**	**IN**	**A**	**LIVERY**	**STABLE**
这	山羊	—	这	坏的	男生	变成	出纳员	在	一个	涂装	稳定的

山羊——坏小子在马厩里成了出纳员

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	.
CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ]	['fjuːnərəl]	[prə'seʃ(ə)n]	—	[ðə; ði]	[bæd]	[bɔɪ]	[ɑːn]	['krʌtʃɪz]	—	"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]
A	**FUNERAL**	**PROCESSION**	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**ON**	**CRUTCHES**	**—**	**"**	**YOU**	**OUGHT**	**TO**	**SEE**	**THE**
一个	葬礼	游行	—	这	坏的	男生	在	拐杖	—	"	你	应该	到	看	这

葬礼队伍——拄着拐杖的坏小子——"你应该看看……"

['mɪnɪstər]	"	—	[æn; ən]	[ɪ'lev(ə)n]	['dɑːlər]	['fjuːnərəl]	—	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[teɪks]	[ðə; ði]	[laɪnz]	—
MINISTER	**"**	**—**	**AN**	**ELEVEN**	**DOLLAR**	**FUNERAL**	**—**	**THE**	**MINISTER**	**TAKES**	**THE**	**LINES**	**—**
部长	"	—	一个	十一	美元	葬礼	—	这	部长	需要	这	线条	—

部长"——十一美元的葬礼——部长接过台词——

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ɜːrθkweɪk]	—	['æftər]	[ðə; ði]	['ɜːrθkweɪk]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	—	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	[fænz]	[ðə; ði]
EARTHQUAKE	**—**	**AFTER**	**THE**	**EARTHQUAKE**	**WAS**	**OVER**	**—**	**THE**	**POLICEMAN**	**FANS**	**THE**
地震	—	后	这	地震	曾是	超过	—	这	警察	粉丝	这

地震——地震过后——警察扇风

['mɪnɪstər]	—	[ə; eɪ]	['mɪnɪstər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sens]
MINISTER	**—**	**A**	**MINISTER**	**SHOULD**	**HAVE**	**SENSE**
部长	—	一个	部长	应该	有	感觉

部长——部长应该有常识

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[spiːtʃ]	.
THE	**OLD**	**MAN**	**MAKES**	**A**	**SPEECH**	**.**
这	老的	男人	制作	一个	演讲	.

老人发表讲话。

[ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [hæv; həv]
THE **GROCERY** **MAN** **AND** **THE** **BAD** **BOY** **HAVE**
这 杂货店 男人 和 这 坏的 男生 有

杂货店老板和坏小子有

[ə; eɪ] [fʌs] — [ðə; ði] [boʊ'hi:miən] [bænd] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] — " ['beɪbi]
A **FUSS** **—** **THE** **BOHEMIAN** **BAND** **—** **THE** **BAD** **BOY** **ORGANIZES** **A** **SERENADE** **—** **"** **BABY**
一个 大惊小怪 — 这 波西米亚 乐队 — 这 坏的 男生 组织 一个 小夜曲 — " 婴儿

骚动——波西米亚乐队——坏男孩组织了一场小夜曲——“宝贝”

[maɪn] " — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['eləkwənt] — [ðə; ði] [bəu'hi:mjənz] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] — [ðə; ði][waɪ] .
MINE **"** **—** **THE** **OLD** **MAN** **ELOQUENT** **—** **THE** **BOHEMIANS** **CREATE** **A** **FAMINE** **—** **THE** **Y** **.**
矿 " — 这 老的 男人 雄辩 — 这 波西米亚人 创造 一个 饥荒 — 这 是 .
[em] . [si:] .
M **.** **C** **.**
M . C .

“我的”——雄辩的老人——波西米亚人制造饥荒——青年商会

[ə; eɪ] . [ə'naʊnsmənt]
A **.** **ANNOUNCEMENT**
一个 . 公告

A. 公告

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['gɑ:rdnɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [ɪz] [di'si:vd] — [ðə; ði][bæd]
GARDENING **UNDER** **DIFFICULTIES** **—** **THE** **GROCERY** **MAN** **IS** **DECEIVED** **—** **THE** **BAD**
园艺 在下面 困难 — 这 杂货店 男人 是 受骗 — 这 坏的

困难重重的园艺——杂货店老板被骗了——坏事

[bɔɪ] [dəunt] [laɪk] ['mu:vɪŋ] — [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['bɪznəs] — [ðə; ði][oʊld][mæn]
BOY **DON'T** **LIKE** **MOVING** **—** **GOES** **INTO** **THE** **COLORING** **BUSINESS** **—** **THE** **OLD** **MAN**
男生 不 喜欢 移动 — 去 进入 这 染色 商业 — 这 老的 男人

男孩不喜欢搬家——于是投身色彩行业——老人

['θɜ:rəli] [dɪs'gʌstɪd] — ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['tɑ:psi] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'restɪd] —
THOROUGHLY **DISGUSTED** **—** **UNCLE** **TOM** **AND** **TOPSY** **—** **THE** **OLD** **MAN** **ARRESTED** **—**
彻底 厌恶 — 叔叔 汤姆 和 颠倒 — 这 老的 男人 被捕 —
[wʌt]
WHAT
什么

彻底厌恶——汤姆叔叔和托普西——老人被捕——什么?

[ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] [θɪŋks] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['mɔrəlaiziz]
THE **GROCERY** **MAN** **THINKS** **—** **THE** **BAD** **BOY** **MORALIZES**
这 杂货店 男人 思考 — 这 坏的 男生 道德说教

杂货店老板思考——坏小子说教

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ri'zɔlvz] [tu:; tə]
ON **HIS** **FATE** **—** **RESOLVES** **TO**
在 他的 命运 — 解决 到

关于他的命运——决心

[biː; bi] [gʊd]
BE **GOOD**
是 好的

要乖

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃuːts] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
THE **OLD** **MAN** **SHOOTS** **THE** **MINISTER** **—** **THE** **BAD** **BOY** **TRIES** **TO** **LEAD** **A** **DIFFERENT**
这 老的 男人 芽 这 部长 — 这 坏的 男生 尝试 到 带领 一个 不同的

老人枪杀了牧师——坏小子试图领导另一个组织

[laɪf] — ['mɜːrdər] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [gɪv] [ðəm'selvz]
LIFE **—** **MURDER** **IN** **THE** **AIR** **—** **THE** **OLD** **MAN** **AND** **HIS** **FRIENDS** **GIVE** **THEMSELVES**
生活 — 谋杀 在 这 空气 — 这 老的 男人 和 他的 朋友们 给 他们自己

生命——空气中弥漫着谋杀的气息——老人和他的朋友们献出了自己的生命

[ə'weɪ] — ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [juːθ] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp]
AWAY **—** **DREADFUL** **STORIES** **OF** **THEIR** **WICKED** **YOUTH** **—** **THE** **CHICKEN** **COOP**
离开 — 可怕 故事 的 他们的 邪恶 青年 — 这 鸡 合作社

远走他乡——他们邪恶青春的可怕故事——鸡舍

[ɪn'veɪdɪd] — [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz]
INVADED **—** **THE** **OLD** **MAN** **TO** **THE** **RESCUE** **—** **THE** **MINISTER** **AND** **THE** **DEACONS**
入侵 — 这 老的 男人 到 这 救援 — 这 部长 和 这 执事

['sɔːltɪd]
SALTED
咸的

入侵——老人前来救援——牧师和执事们撒盐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .
THE **BAD** **BOY** **A** **THOROUGHBRED** **.**
这 坏的 男生 一个 纯种马 .

坏小子，纯种马。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] — [ə; eɪ] [pʊr]
THE **BAD** **BOY** **WITH** **A** **BLACK** **EYE** **—** **A** **POOR**
这 坏的 男生 和 一个 黑色的 眼睛 — 一个 贫穷的

眼眶淤青的坏男孩——一个可怜的

['frendləs] [gɜːrl] [ik'saits] [hɪz; ɪz] ['pɪti] — [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['gælənt]
FRIENDLESS **GIRL** **EXCITES** **HIS** **PITY** **—** **PROVES** **HIMSELF** **A** **GALLANT**
没有朋友 女孩 兴奋 他的 遗憾 — 证明 他自己 一个 英勇

孤僻女孩激起他的怜悯——他展现出英勇无畏的一面

[naɪt] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kɜːrɪdʒ] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn]

KNIGHT	—	THE	OLD	MAN	IS	CHARMED	AT	HIS	SON'S	COURAGE	—	THE	GROCERY	MAN
骑士	—	这	老的	男人	是	迷住了	在	他的	儿子的	勇气	—	这	杂货店	男人

骑士——老人被儿子的勇气所打动——杂货店老板

['mɔrəlaiziz] — [ˌfɪf'tiːn] [kraɪst] [ɪn] [mɪl'wɔːki] — [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] — [ðə; ði][oʊld][mæn]

MORALIZES	—	FIFTEEN	CHRISTS	IN	MILWAUKEE	—	THE	TABLES	TURNED	—	THE	OLD	MAN
道德说教	—	十五	基督	在	密尔沃基	—	这	表格	转向	—	这	老的	男人

道德说教——密尔沃基的十五位基督——风水轮流转——老人

[werz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊld] [kloʊðz]

WEARS	THE	BOY'S	OLD	CLOTHES
穿着	这	男孩们	老的	衣服

穿着男孩的旧衣服

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌentər'teɪnɪŋ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['deligits] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ['ministəz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] .

ENTERTAINING	Y	.	M	.	C	.	A	.	DELEGATES	—	THE	BAD	BOY	MINISTERS	AT	THE	Y	.
娱乐	是	.	M	.	C	.	一个	.	代表们	—	这	坏的	男生	部长们	在	这	是	.

招待基督教青年会代表——基督教青年会的坏男孩牧师们。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['deligits] [flʌd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['soʊdə]

M	.	C	.	A	.	WATER	FOUNTAIN	—	THE	DELEGATES	FLOOD	THEMSELVES	WITH	SODA
M	.	C	.	一个	.	水	喷泉	—	这	代表们	洪水	他们自己	和	苏打

MCA 饮水机——代表们畅饮汽水

['wɔːtər] — [tuː] ['deligits] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɑː] — [ðə; ði] [naɪt] [kiː] — [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]

WATER	—	TWO	DELEGATES	DEALT	TO	HIS	MA	—	THE	NIGHT	KEY	—	THE	FALL	OF
水	—	二	代表们	已处理	到	他的	马萨诸塞州	—	这	夜晚	钥匙	—	这	落下	的

[ðə; ði]

THE
这

水——两位代表向他母亲交代——夜之钥匙——陨落

['flaʊər] [stænd] — ['deligits] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɔːl] [naɪt] — [ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [gɜːrl] [ɪz]

FLOWER	STAND	—	DELEGATES	IN	THE	CELLAR	ALL	NIGHT	—	THE	BAD	BOY'S	GIRL	IS
花	站立	—	代表们	在	这	地窖	全部	夜晚	—	这	坏的	男孩们	女孩	是

花摊——代表们在地下室待了一整夜——坏男孩的女孩是

['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn]

WORKING	HIS	REFORMATION
在职的	他的	改革

他的改革

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[hiː; hi] [tɜːrnz] [sjuːp] .
HE **TURNS** **SUPE** **.**
他 转弯 超级 .

他变身超级英雄。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [kwɪts] [dʒəːkiŋ] ['soʊdə] — ['entərz] [ðə; ði] [drə'mætɪk]
THE **BAD** **BOY** **QUITS** **JERKING** **SODA** **—** **ENTERS** **THE** **DRAMATIC**
这 坏的 男生 退出 抽搐 苏打 — 进入 这 戏剧性

坏小子戒掉打飞机——进入戏剧性

[prə'feʃ(ə)n] — " [wɒts] [ə; eɪ]['suːpər] " — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːps] ['fɑːðər] —
PROFESSION **—** **"** **WHAT'S** **A** **SUPER** **"** **—** **THE** **PRIVILEGES** **OF** **A** **SUPE'S** **FATHER** **—**
职业 — " 是什么 一个 极好的 " — 这 特权 的 一个 超人的 父亲 —
[bɪ'haɪnd]
BEHIND
在后面

职业——"什么是超级英雄"——超级英雄父亲的特权——背后

[ðə; ði] [siːnz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [hæz; həz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] - — " ['iːwɑːs][ðə; ði]
THE **SCENES** **—** **THE** **BAD** **BOY** **HAS** **PLAYED** **WITH** **MC'CULLOUGH** **—** **"** **IWAS** **THE**
这 场景 — 这 坏的 男生 有 玩 和 - — " 我曾是 这

这些场景——坏小子和麦卡洛一起玩过——"我曾是

['pɑːpjələs] . " — [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — " [aɪ] ['prɪðiː] , [ˌeɪ 'juː]
POPULACE **.** **"** **—** **PLAYS** **IT** **ON** **HIS** **SUNDAY** **SCHOOL** **TEACHER** **—** **"** **I** **PRITHEE** **,** **AU**
民众 . " — 演出 它 在 他的 星期日 学校 老师 — " 我 普里西 , 澳大利亚

民众。"——对着他的主日学校老师播放——"我恳求，奥

['rezərvwɑːr] , [aɪ][goʊ] [henz] !
RESERVOIR **,** **I** **GO** **HENS** **!**
水库 , 我 去 母鸡 !

水库，我加油，母鸡队！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XVI** **.**
" 章 十六 .

"第十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
UNCLE **EZRA** **PAYS** **A** **VISIT** **.**
叔叔 埃兹拉 支付 一个 访问 .

埃兹拉叔叔来访。

['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [tuː; tə]
UNCLE **EZRA** **CAUSES** **THE** **BAD** **BOY** **TO**
叔叔 埃兹拉 原因 这 坏的 男生 到

埃兹拉叔叔导致坏男孩

['bækˌslaɪd] — ['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər][bæd] [pɪlz] — [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
BACKSLIDE **—** **UNCLE** **EZRA** **AND** **THE** **OLD** **MAN** **WERE** **BAD** **PILLS** **—** **THEIR** **RECORD**
倒退 — 叔叔 埃兹拉 和 这 老的 男人 是 坏的 药片 — 他们的 记录
[ɪz]
IS
是

BACKSLIDE——UNCLE EZRA AND THE OLD MAN WERE BAD PILLS——他们的唱片是

['ɔːf(ə)l]	—	['kiːpɪŋ]	['ʌŋk(ə)l]	['ezrə]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	['rægɪd]	[edʒ]	—	[ðə; ðɪ]	[bed]	[slæts]	[fɪkst]	—
AWFUL	**—**	**KEEPING**	**UNCLE**	**EZRA**	**ON**	**THE**	**RAGGED**	**EDGE**	**—**	**THE**	**BED**	**SLATS**	**FIXED**	**—**
可怕	—	保持	叔叔	埃兹拉	在	这	破烂不堪	边缘	—	这	床	板条	固定的	—

糟糕透了——让埃兹拉叔叔一直处于崩溃边缘——床板固定好了——

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[oʊld]	[mæn]	['tæŋg(ə)ld]	[ʌp]	—	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ɪz]	[nɑːt]	[rʌn]	[raɪt]	—	['ʌŋk(ə)l]	['ezrə]	[meɪks]	[hɪm; ɪm]
OLD	**MAN**	**TANGLED**	**UP**	**—**	**THIS**	**WORLD**	**IS**	**NOT**	**RUN**	**RIGHT**	**—**	**UNCLE**	**EZRA**	**MAKES**	**HIM**
老的	男人	纠缠不清	向上	—	这	世界	是	不是	跑步	正确的	—	叔叔	埃兹拉	制作	他

老人陷入困境——这世界运转不正常——埃兹拉叔叔让他

['taɪərd]
TIRED
疲劳的

疲劳的

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[hiː; hi]	[dɪ'skʌs]	[θi'ɑːlədʒi]	.
HE	**DISCUSSES**	**THEOLOGY**	**.**
他	讨论	神学	.

他探讨神学。

[ˌmedɪ'teɪʃənz]	[ɑːn]	['noʊəz]	[ɑːrk]	—	[ðə; ðɪ]	['gɑːrdn]	[ʌv; əv]
MEDITATIONS	**ON**	**NOAH'S**	**ARK**	**—**	**THE**	**GARDEN**	**OF**
冥想	在	诺亚的	方舟	—	这	花园	的

关于诺亚方舟的沉思——花园

['iːdn]	—	[ðə; ðɪ]	['eɪnʃənt]	[duːd]	—	['ædəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[plʌg]	[hæt]	[ɑːn]	—	"	[aɪm]
EDEN	**—**	**THE**	**ANCIENT**	**DUDE**	**—**	**ADAM**	**WITH**	**A**	**PLUG**	**HAT**	**ON**	**—**	**"**	**I'M**
伊甸园	—	这	古老的	兄弟	—	亚当	和	一个	插头	帽子	在	—	"	我是

伊甸园——那个古老的家伙——戴着插头帽的亚当——"我是

[ə; eɪ]	['θɪŋkər]	[frʌm; frəm]
A	**THINKER**	**FROM**
一个	思想家	从

一位来自……的思想家

-	"	—	[ðə; ðɪ]	[ə'pɔsəlz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'troʊl]	['wægən]	—	[ɪ'laɪdʒə]	[ænd; ənd]	[ɪ'laɪʃə]	—
THINKERSVILLE	**"**	**—**	**THE**	**APOSTLES**	**IN**	**A**	**PATROL**	**WAGON**	**—**	**ELIJAH**	**AND**	**ELISHA**	**—**
-	"	—	这	使徒	在	一个	巡逻	车皮	—	以利亚	和	以利沙	—

[ðə; ðɪ]
THE
这

《思想者之城》——《使徒们在巡逻车上》——《以利亚和以利沙》

['prɑːdɪg(ə)l]	[sʌn]	—	[ə; eɪ]	[viːl]	[pɑːt]	[paɪ]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]
PRODIGAL	**SON**	**—**	**A**	**VEAL**	**POT**	**PIE**	**FOR**	**DINNER**
浪子	儿子	—	一个	小牛肉	锅	馅饼	为了	晚餐

浪子回头——晚餐吃小牛肉馅饼

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ruːstər] .
THE DEPARTED ROOSTER .
这 已离开 公鸡 .

离队球员名单。

[ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn] ['diskɔːsiz] [ɑːn] [deθ] — [ðə; ði] [ded]
THE GROCERY MAN DISCOURSES ON DEATH — THE DEAD
这 杂货店 男人 论述 在 死亡 — 这 死的

杂货店老板谈论死亡——死者

['ruːstər] — [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] — [ðə; ði] ['tendərnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ruːstər]
ROOSTER — A BIOGRAPHICAL SKETCH — THE TENDERNESS BETWEEN THE ROOSTER
公鸡 — 一个 传记 草图 — 这 压痛 之间 这 公鸡

公鸡——传记素描——公鸡之间的温柔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hen] — [ðə; ði] [hen] [ri'taiəz] [tuː; tə] [set] — [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] — [ðə; ði]
AND HIS FAITHFUL HEN — THE HEN RETIRES TO SET — THE CHICKENS — THE
和 他的 忠实 母鸡 — 这 母鸡 退休 到 放 — 这 鸡 — 这
[praʊd]
PROUD
自豪的

还有他忠实的母鸡——母鸡退下休息——小鸡们——骄傲的

['ruːstər] [daɪz] — [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [hen] [flə:tɪŋ] [ɪn] [ɪn'diːsnt] [heɪst]
ROOSTER DIES — THE FICKLE HEN FLIRTING IN INDECENT HASTE
公鸡 死亡 — 这 反复无常 母鸡 调情 在 不雅 匆忙

公鸡死了——善变的母鸡在不雅的匆忙中调情

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌn] [mɔːr] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] — ['ʌŋk(ə)l] ['ezrə] [rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði]
ONE MORE JOKE ON THE OLD MAN — UNCLE EZRA RETURNS — THE BASKET ON THE
一 更多的 开玩笑 在 这 老的 男人 — 叔叔 埃兹拉 返回 — 这 篮子 在 这

再拿老头子开个玩笑——埃兹拉叔叔回归——篮子

[steps] — [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] — " [oʊ] , ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]
STEPS — THE ANONYMOUS LETTER — " O , BROTHER THAT I SHOULD LIVE TO SEE
步骤 — 这 匿名的 信 — " 哦 , 兄弟 那 我 应该 居住 到 看
[ðɪs]
THIS
这

脚步——匿名信——"哦，兄弟，我竟能活着看到这一幕

[deɪ] ！ " — [æn; ən] ['ʌgli] [dʌtʃ] ['beɪbi] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [wiːlz]
DAY ！ " — AN UGLY DUTCH BABY — THE OLD MAN WHEELS
天 ！ " — 一个 丑陋的 荷兰语 婴儿 — 这 老的 男人 车轮

白天！〃——一个丑陋的荷兰婴儿——老头子轮子

[ðə; ði]['beɪbi] [naʊ] — [ə; eɪ] [frɑːg] [ɪn]
THE BABY NOW — A FROG IN
这 婴儿 现在 — 一个 青蛙 在

现在的婴儿——一只青蛙

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [bed]
THE OLD MAN'S BED
这 老的 男人的 床

老人的床

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['misəd'ventʃəz] .
FOURTH OF JULY MISADVENTURES .
第四 的 七月 不幸遭遇 .

七月四日奇遇记。

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['pɑːkɪt] — [ðə; ði] ['groʊsəri]
TROUBLE IN THE PISTOL POCKET — THE GROCERY
麻烦 在 这 手枪 口袋 — 这 杂货店

手枪口袋里的麻烦——杂货店

['mænz] [kæt]
MAN'S CAT
男人的 猫

男人的猫

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] — [ə'sliːp]
THE BAD BOY A MINISTERING ANGEL — ASLEEP
这 坏的 男生 一个 服侍 天使 — 睡着了

坏男孩，一位服侍的天使——沉睡

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
ON THE FOURTH OF
在 这 第四 的

在4号

[dʒʊ'laɪ] — [goʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [hoʊm] — ['terəb(ə)l] .
JULY — GOES WITH HIS GIRL TO THE SOLDIER'S HOME — TERRIBLE .
七月 — 去 和 他的 女孩 到 这 士兵的 家 — 糟糕的 .

七月——和女友一起去退伍军人之家——太糟糕了。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
FOURTH OF JULY
第四 的 七月

七月四日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·W·佩克作品集：古腾堡(Works of George W.)
第2/3页

['misəd'ventʃəz]	—	[ðə; ði]	[gɜ:rl]	[hu:]	[went]	[aʊt]	[kʌmz]	[bæk]
MISADVENTURES	**—**	**THE**	**GIRL**	**WHO**	**WENT**	**OUT**	**COMES**	**BACK**
不幸遭遇	—	这	女孩	WHO	去	出去	来	后退

奇遇记——外出的女孩回来了

[ə; eɪ]	[bɜ:rnt]	['ɔ:fərɪŋ]
A	**BURNT**	**OFFERING**
一个	烧焦的	提供

燔祭

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['wɜ:rkɪŋ]	[ɑ:n]	['sʌndeɪ]	.
WORKING	**ON**	**SUNDAY**	**.**
在职的	在	星期日	.

周日上班。

['tɜ:rnɪŋ]	[ə; eɪ]	['graɪndstoʊn]	[ɪz]	['helθi]	—	"	[nɑ:t]	['eni]	['graɪndstoʊn]
TURNING	**A**	**GRINDSTONE**	**IS**	**HEALTHY**	**—**	**"**	**NOT**	**ANY**	**GRINDSTONE**
转弯	一个	磨石	是	健康	—	"	不是	任何	磨石

转动磨石有益健康——“并非任何磨石都如此”。

[fɔ:r; fər]	['henəri]	!	"	—	[ðɪs]	[hɪ'pɑ:krəsi]	[ɪz]	[pleɪd]	[aʊt]	—	[ə'nʌðər]	[dʒɑ:b]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[oʊld]
FOR	**HENNERY**	**!**	**"**	**—**	**THIS**	**HYPOCRISY**	**IS**	**PLAYED**	**OUT**	**—**	**ANOTHER**	**JOB**	**ON**	**THE**	**OLD**
为了	亨利	!	"	—	这	虚伪	是	玩	出去	—	其他	工作	在	这	老的

为了亨利！“——这种虚伪已经上演了——又一个老家伙

[mæn]	—	[haʊ]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wi:k]	[gɑ:t]	[mɪkst]	—	[ðə; ði]	['nu:mərəs]	['fju:nərəlz]	—	[ðə; ði]
MAN	**—**	**HOW**	**THE**	**DAYS**	**OF**	**THE**	**WEEK**	**GOT**	**MIXED**	**—**	**THE**	**NUMEROUS**	**FUNERALS**	**—**	**THE**
男人	—	如何	这	天	的	这	星期	得到	混合	—	这	很多的	葬礼	—	这

男人——一周中的日子是如何被打乱的——无数的葬礼——

['mɪnɪstər]	[ə'pɪrz]	—	[ðə; ði][bæd]	[bɔɪ]	[goʊz]	['oʊvər][ðə; ði]	[bæk]	[fens]
MINISTER	**APPEARS**	**—**	**THE**	**BAD**	**BOY**	**GOES**	**OVER**	**THE**	**BACK**	**FENCE**
部长	出现	—	这	坏的	男生	去	超过	这	后退	栅栏

部长现身——坏小子翻过后院围栏

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXII**	**.**
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:fli] ['bloʊtɪd] .
THE OLD MAN AWFULLY BLOATED .
这 老的 男人 非常 腹胀 .

老人的肚子肿胀得厉害。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'gɪnz] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] — [θɪŋks]
THE OLD MAN BEGINS DRINKING AGAIN — THINKS
这 老的 男人 开始 喝 再次 — 思考

老人又开始喝酒了——心想

['betɪŋ] [ɪz] ['hɑ:rmləs] — [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] — [ðə; ði] ['spektəklz]
BETTING IS HARMLESS — HAD TO WALK HOME FROM CHICAGO — THE SPECTACLES
投注 是 无害 — 有 到 走 家 从 芝加哥 — 这 眼镜

赌博无害——不得不从芝加哥走回家——眼镜

[tʃeɪndʒd] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] — [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:fli] ['bloʊtɪd] — "
CHANGED — A SMALL SUIT OF CLOTHES — THE OLD MAN AWFULLY BLOATED — "
已更改 — 一个 小的 套装 的 衣服 — 这 老的 男人 非常 腹胀 — "
['henəri] ,
HENNERY ,
亨利 ,

换了一套小衣服——老人臃肿不堪——"亨利，

[jʊr; jər] [pɑ:] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [sɪk]
YOUR PA IS A MIGHTY SICK
你的 宾夕法尼亚州 是 一个 强大的 生病的

你爸爸病得很重

[mæn] " — [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [goʊz] [daʊn]
MAN " — THE SWELLING SUDDENLY GOES DOWN
男人 " — 这 肿胀 突然 去 向下

男人——肿胀突然消退了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['groʊsəri] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] .
THE GROCERY MAN AND THE GHOST .
这 杂货店 男人 和 这 鬼 .

杂货店老板和鬼魂。

['goʊsts] [dəunt] [sti:l] ['wɜ:rmi] [fɪgz] — [ə; eɪ] [grænd]
GHOSTS DON'T STEAL WORMY FIGS — A GRAND
鬼魂 不 偷 蠕虫状的 菲格斯 — 一个 盛大

鬼魂不会偷吃长虫的无花果——一部伟大的

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] — [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['mə:dəz] ['hæmlət] — [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['melən] [naɪf] — [ðə; ði][oʊld]
REHEARSAL — THE MINISTER MURDERS HAMLET — THE WATER MELON KNIFE — THE OLD
排演 — 这 部长 谋杀案 村庄 — 这 水 瓜 刀 — 这 老的

排练——牧师谋杀哈姆雷特——西瓜刀——老人

[mæn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [si:n] [ɪn] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] — [noʊ]

MAN	WANTED	TO	REHEARSE	THE	DRUNKEN	SCENE	IN	RIP	VAN	WINKLE	—	NO
男人	通缉	到	排练	这	醉	场景	在	安息	VAN	海棠	—	不

[hʌgɪŋ]

HUGGING
拥抱

男子想排练《瑞普·凡·温克尔》中的醉酒场景——禁止拥抱

[ə'laʊd] — ['hæmlət] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:] ['goʊsts] — " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə]

ALLOWED	—	HAMLET	WOULDN'T	HAVE	TWO	GHOSTS	—	"	HOW	WOULD	YOU	LIKE	TO
允许	—	村庄	不会	有	二	鬼魂	—	"	如何	会	你	喜欢	到

[bi:; bi][æn; ən]

BE	AN
是	一个

允许——哈姆雷特不会有两个鬼魂——"你想成为一个……"

['ɪdiət] ?

IDIOT	?
笨蛋	?

笨蛋?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

"第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['kru:əl] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkləs] [dɔ:g] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:g]

THE	CRUEL	WOMAN	AND	THE	LUCKLESS	DOG	—	THE	BAD	BOY	WITH	A	DOG
这	残忍的	女士	和	这	倒霉的	狗	—	这	坏的	男生	和	一个	狗

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

AND	A	BLACK
和	一个	黑色的

残忍的女人和倒霉的狗——坏男孩带着狗和黑色

[aɪ] — [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [sti:l] [hɪm; ɪm] ? — ['eɪndʒəlz] [dəunt] [breɪk] [dɔ:gz] - [legz] — [ə; eɪ]

EYE	—	WHERE	DID	YOU	STEAL	HIM	?	—	ANGELS	DON'T	BREAK	DOGS	-	LEGS	—	A
眼睛	—	在哪里	做过	你	偷	他	?	—	天使	不	休息	狗	-	腿	—	一个

['wʊmən]

WOMAN
女士

眼睛——你从哪儿把他偷走的? ——天使不会打断狗的腿——一个女人

[hu:] [breɪks] [dɔ:gz] - [legz] [hæz; həz][noʊ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] .

WHO	BREAKS	DOGS	'	LEGS	HAS	NO	SHOW	WITH	ST	.
WHO	休息	狗	-	腿	有	不	展示	和	英石	.

谁打断了狗的腿，就没机会在圣路易斯演出。

['pi:tər] — [ə'nʌðər] ['bɜ:rglər]

PETER	—	ANOTHER	BURGLAR
彼得	—	其他	窃贼

彼得——又一个窃贼

[sker] — [ðə; ði] ['groʊsəri] [dɪ'lɪvəri] [mæn] [skerd]

SCARE	—	THE	GROCERY	DELIVERY	MAN	SCARED
吓	—	这	杂货店	送货	男人	害怕的

惊魂一幕——送货员吓坏了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [grəuz] ['θɔːtf(ə)l] — [waɪ] [ɪz] ['letɪs] [laɪk]
THE **BAD** **BOY** **GROWS** **THOUGHTFUL** **—** **WHY** **IS** **LETTUCE** **LIKE**
这 坏的 男生 生长 周到 — 为什么 是 莴苣 喜欢

坏男孩变得深思熟虑——为什么生菜像

[ə; eɪ] [gɜːrl] ? — [kɪŋ] ['sɑːləmən]
A **GIRL** **?** **—** **KING** **SOLOMON**
一个 女孩 ? — 国王 所罗门

是个女孩？——所罗门王

[ə; eɪ] [fuːl] — [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [seɪn] [mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θauz(ə)nd] [waɪvz] — [hiː; hi] [wʊd]
A **FOOL** **—** **THINK** **OF** **ANY** **SANE** **MAN** **HAVING** **A** **THOUSAND** **WIVES** **—** **HE** **WOULD**
一个 傻子 — 思考 的 任何 理智 男人 拥有 一个 千 妻子们 — 他 会
[hæv; həv]
HAVE
有

傻瓜——想想任何一个神志清醒的男人如果有一千个妻子——他会.....

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hoʊ'tel] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — - [blɑːnd] — - [bruː'net] ,
TO **HAVE** **TWO** **HOTELS** **DURING** **VACATION** **—** **300** **BLONDES** **—** **600** **BRUNETTES** **,**
到 有 二 酒店 期间 假期 — - 金发女郎 — - 黑发女郎 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ]
ETC **.** **—** **A**
ETC . — 一个

假期期间拥有两家酒店——300名金发女郎——600名黑发女郎，等等——A

['θauz(ə)nd] [waɪvz] ['teɪkɪŋ] [aɪs]
THOUSAND **WIVES** **TAKING** **ICE**
千 妻子们 采取 冰

千妻妾吸冰

[kriːm] — " [aɪ]
CREAM **—** **"** **I**
奶油 — " 我

奶油——"我

[dəunt] ['envi] ['sɑːləmən]
DON'T **ENVY** **SOLOMON**
不 嫉妒 所罗门

不要羡慕所罗门

[hɪz; ɪz] ['θauz(ə)nd]
HIS **THOUSAND**
他的 千

他的千

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXVI** **.**
" 章 26 .

"第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[fɑːrm] [iks'piəriənsiz] .
FARM **EXPERIENCES** **.**
农场 经历 .

农场体验。

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [fɑːrm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːkən] — [hiː; hi] [noʊz]
THE **BAD** **BOY** **WORKS** **ON** **A** **FARM** **FOR** **A** **DEACON** **—** **HE** **KNOWS**
这 坏的 男生 作品 在 一个 农场 为了 一个 执事 — 他 知道

坏小子在执事的农场干活——他知道

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [gɑːt] [ɪ'nʌf] — [haʊ] [ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [hɪm; ɪm][flæks] [ə'raʊnd] —
WHEN **HE** **HAS** **GOT** **ENOUGH** **—** **HOW** **THE** **DEACON** **MADE** **HIM** **FLAX** **AROUND** **—**
什么时候 他 有 得到 足够的 — 如何 这 执事 制成 他 亚麻 大约 —
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
AND **HOW** **HE**
和 如何 他

当他感到满足时——执事如何让他屈服——以及他如何

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkən]
MADE **IT** **WARM** **FOR** **THE** **DEACON**
制成 它 温暖的 为了 这 执事

为执事弄暖和了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['drɪŋkɪŋ] ['saɪdər] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] — [ðə; ði] ['diːkən] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] -
DRINKING **CIDER** **IN** **THE** **CELLAR** **—** **THE** **DEACON** **WILL** **NOT** **ACCEPT** **HENNERY'S**
喝 苹果酒 在 这 地窖 — 这 执事 将要 不是 接受 -

在酒窖里喝苹果酒——执事不会接受亨利的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['wɒnts] ['bʌtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pænkeɪks] — [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] —
RESIGNATION **—** **HE** **WANTS** **BUTTER** **ON** **HIS** **PANCAKES** **—** **HIS** **CHUM** **JOINS** **HIM** **—**
辞职 — 他 想要 黄油 在 他的 煎饼 — 他的 密友 加入 他 —
[ðə; ði]
THE
这

辞职——他想在煎饼上抹黄油——他的朋友加入他——

[skʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] — [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [gets] [ðə; ði] " ['eɪdʒər] .
SKUNK **IN** **THE** **CELLAR** **—** **THE** **POOR** **BOY** **GETS** **THE** **"** **AGER** **.**
臭鼬 在 这 地窖 — 这 贫穷的 男生 获得 这 " 老年人 .

地窖里的臭鼬——可怜的孩子得到了“年龄”。

" ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd]
" **Peck's** **Bad** **Boy** **Abroad**
" 佩克的 坏的 男生 国外

《佩克的坏男孩出国记》

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kɑːntents]
DETAILED **CONTENTS**
详细的 内容

详细内容

['pɛks] [bæd] [bɔɪ] [ə'brɔːd] .
PECK'S **BAD** **BOY** **ABROAD** **.**
佩克的 坏的 男生 国外 .

佩克的《坏男孩在国外》

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[dəunt] [ʃuːt] , [pliːz] -
Don't **Shoot** **,** **Please** **019**
不 射击 , 请 -

别开枪，请019

['dɑːktɚz] [left] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] -
Doctors **Left** **a** **Monkey** **Wrench** **in** **Him** **025**
医生 左边 一个 猴 扳手 在 他 -

医生们给他留下了后遗症 025

[went] [aʊt][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]['ɑːrktɪk] ['əuvəʃuːz] -
Went **out** **Just** **Ahead** **of** **the** **Old** **Man's** **Arctic** **Overshoes** **027**
去 出去 只是 前方 的 这 老的 男人的 北极 套鞋 -

比老头的北极靴子先一步出门 027

['peɪstɪd][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['suːtkeɪs] -
Pasted **a** **Tomato** **Can** **Label** **on** **the** **Suitcase** **31**
粘贴 一个 番茄 能 标签 在 这 手提箱 -

在31号行李箱上贴了一张番茄罐头标签

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] -
He **Began** **to** **Dance** **All** **Around** **the** **Platform** **037**
他 开始 到 舞蹈 全部 大约 这 平台 -

他开始在37号站台上跳舞

[fiʃt] [aʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] -
Fished **out** **a** **Nickel** **and** **Gave** **It** **to** **the** **Porter** **042**
钓鱼 出去 一个 镍 和 给予 它 到 这 搬运工 -

掏出一枚五分镍币，递给了搬运工042。

['prezɪdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪp] -
President **Began** **to** **Curl** **up** **his** **Lip** **045**
总统 开始 到 卷曲 向上 他的 唇 -

总统开始翘起嘴唇 045

[aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] [pʌntʃ] -

I	Was	Starting	to	Give	Him	a	Swift	Punch	047
我	曾是	开始	到	给	他	一个	迅速	冲床	-

我正要给他一记重拳 047

[sɔː] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['kɔːfɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] -

Saw	the	Marble	Coffins	in	Which	George	and	Martha	050
锯	这	大理石	棺材	在	哪个	乔治	和	玛莎	-

看到了乔治和玛莎的大理石棺材 050

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['dædz][pænts] -

Slipped	It	Down	the	Back	of	Dad's	Pants	057
滑倒了	它	向下	这	后退	的	爸爸的	裤子	-

把它塞进爸爸的裤子后面 057

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [dæd][ðə; ði] [tʃek] -

The	Waiter	Brought	Dad	the	Check	063
这	服务员	带来	爸爸	这	查看	-

服务员把账单拿给了爸爸 063

[wʌn] [mæn] ['wɑːntɪd] [dæd][tuː; tə] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] -

One	Man	Wanted	Dad	to	Cash	a	Check	067
一	男人	通缉	爸爸	到	现金	一个	查看	-

一名男子想让父亲兑现支票 067

[naɪt] ['wɑːtʃmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [pə'liːsmən] -

Night	Watchman	Came	in	With	a	House	Policeman	071
夜晚	守望者	来	在	和	一个	房子	警察	-

夜巡员和一名房屋警察一起进来了 071

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][dæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊldz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] -

I	Am	Sorry	for	Dad	,	Because	he	Holds	More	Than	I	Do	074
我	是	对不起	为了	爸爸	,	因为	他	持有	更多的	比	我	做	-

我为爸爸感到抱歉，因为他承受的比我多 074

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] -

A	Speech	,	Thanking	his	Fellow	Countrymen	078
一个	演讲	,	谢谢	他的	同伴	同胞们	-

感谢同胞的演讲 078

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] -

Now	I	Lay	Me	Down	to	Sleep	094
现在	我	莱	我	向下	到	睡觉	-

现在我躺下睡觉 094

[snɑːrl][æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [siː] -

Snarl	at	Everybody	They	See	101
咆哮	在	大家	他们	看	-

对着遇到的每个人咆哮 101

[stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] ['ritʃəd] [kɪl] [ðoʊz] ['prɪnsəz] -

Stood	Around	and	Let	Richard	Kill	Those	Princes	098
站立	大约	和	让	理查德	杀	那些	王子们	-

袖手旁观，任由理查德杀死那些王子 098

[biːfiːtɚz] [stæm'piːd] -

Beefeater's	Stampede	107
必富达	踩踏	-

Beefeater's Stampede 107

[suːt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɔˌkɔʃ] -

Suit	he	Had	Made	in	Oshkosh	111
套装	他	有	制成	在	奥什科什	-

他在奥什科什111号做的西装

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] -

Settling	the	Irish	Question	115
安顿	这	爱尔兰	问题	-

解决爱尔兰问题 115

[gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] -

God	Save	the	King	119
上帝	节省	这	国王	-

天佑吾王 119

[hi:; hi] [went] ['oʊvər] ['bækwərdz] -

He	Went	over	Backwards	121
他	去	超过	向后	-

他倒着走了121

[glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] -

Glad	to	Serve	Any	of	the	Descendants	Of	The	Heroes	126
高兴的	到	服务	任何	的	这	后代	的	这	英雄	-

乐意为126位英雄的后裔服务

[dæd] [roʊld] [ɔ:f]['oʊvər][ðə; ði] ['boʊsprɪt] -

Dad	Rolled	off	over	the	Bowsprit	128
爸爸	滚动	离开	超过	这	船首斜桅	-

爸爸从船首斜桅上滚了下去 128

['iznt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tu:; tə][wɑ:d][ə; eɪ] [gʌn] -

Isn't	Money	Enough	in	the	Whole	Family	to	Wad	a	Gun	131
不是	钱	足够的	在	这	所有的	家庭	到	瓦德	一个	枪	-

全家的钱还不够买把枪吗？131

[dæd] [droʊv] [ðə; ði][dju:ks] [aʊt] -

Dad	Drove	the	Dukes	out	135
爸爸	驾驶	这	公爵	出去	-

爸爸把公爵们赶出了135

[kɔfs] [ʌp][ə; eɪ][tɪp] ['evri] [taɪm] -

Coughs	up	a	Tip	Every	Time	143
咳嗽	向上	一个	提示	每一个	时间	-

每次都给小费 143

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ment] ['trʌb(ə)l] -

A	Tone	of	Voice	That	Meant	Trouble	138
一个	语气	的	嗓音	那	意思是	麻烦	-

语气中透着麻烦 138

[aɪ][wəʊnt] [hɜ:rt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] -

I	Won't	Hurt	the	Little	Runt	145
我	惯于	伤害	这	小的	矮子	-

我不会伤害小家伙 145

[traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʌŋkoʊ] -

Tried	to	Explain	That	he	Had	Been	Buncoed	148
尝试	到	解释	那	他	有	到过	骗局	-

试图解释他被骗了 148

[bædʒ] [ɑ:n]['dædz] [brest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] " ['bɪʃəp] " -

Badge	on	Dad's	Breast	,	With	the	Word	"	bishop	"	153
徽章	在	爸爸的	胸部	,	和	这	单词	"	主教	"	-

父亲胸前的徽章，上面写着"主教"字样 153

[dæd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] -

Dad	Was	a	Sight	when	We	Found	Him	in	Jail	155
爸爸	曾是	一个	视线	什么时候	我们	成立	他	在	监狱	-

我们找到爸爸时，他被关在监狱里，那景象真是令人难忘 155

[flaɪz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] -

Flies	Crawling	Around	There	Are	Men	and	Women	157
苍蝇	爬行	大约	那里	是	男人	和	女性	-

苍蝇四处爬行，有男人和女人，157

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] -

He	Took	out	a	Five	-	dollar	Bill	159
他	拿	出去	一个	五	-	美元	账单	-

他掏出一张五美元钞票 159

[dæns] , [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] -

Dance	,	Like	They	Had	Seen	the	People	Dance	at	The	Show	164
舞蹈	,	喜欢	他们	有	已见	这	人们	舞蹈	在	这	展示	-

跳舞吧，就像他们在164号演出中看到人们跳舞那样

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] -

A	System	of	Gambling	162
一个	系统	的	赌博	-

赌博系统 162

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [broʊk] -

Seeing	the	Poor	Devils	Who	Had	Gone	Broke	166
看到	这	贫穷的	魔鬼	WHO	有	已消失	打破	-

看到那些破产的可怜虫 166

[ri:tʃ] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][dɪg][ʌp] [ə'nʌðər] [roʊl] -

Reach	Into	Another	Pocket	and	Dig	up	Another	Roll	171
抵达	进入	其他	口袋	和	挖	向上	其他	卷	-

再从另一个口袋里掏出一卷171号纸巾。

['stɑ:rtɪd][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [spi:tʃ] -

Started	in	on	a	Democratic	Speech	175
开始	在	在	一个	民主	演讲	-

开始发表民主党演讲 175

[dæd][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] -

Dad	Got	Down	on	his	Knees	and	Tried	to	Say	a	Prayer	178
爸爸	得到	向下	在	他的	膝盖	和	尝试	到	说	一个	祷告	-

爸爸跪下来，试图祷告 178

[dæd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'baʊt] - [fi:t] -

Dad	Slipped	Down	a	Crevice	About	100	Feet	181
爸爸	滑倒了	向下	一个	裂缝	关于	-	脚	-

爸爸从大约100英尺高的裂缝里滑了下去 181

[hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ['oʊpənd] -

Have	to	Remain	There	Until	Spring	Opened	183
有	到	保持	那里	直到	春天	打开	-

必须待在那里直到春季开放 183

[dæd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkists] ['rev(ə)l] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] -

Dad	and	the	Anarchists	Reveled	Till	Morning	188
爸爸	和	这	无政府主义者	揭示	直到	早晨	-

爸爸和无政府主义者狂欢到天亮 188

[kɔft] [ʌp]['oʊvər] $40 [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['begərz] -

Coughed	up	over	$40	the	First	Day	,	Just	Giving	to	Beggars	191
咳嗽	向上	超过	$40	这	第一的	天	,	只是	给予	到	乞丐	-

第一天就捐了40多美元，只是施舍给乞丐而已。191

['oʊvərbɔ:rd] , [wʌn] [jel] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌn][ɪn] [aɪ] - ['tæli:ən] -

Overboard	,	One	Yell	in	the	English	Language	,	One	In	Eye	-	talian	193
落水	,	一	叫喊	在	这	英语	语言	,	一	在	眼睛	-	意大利人	-

落水，英语中的一声呐喊，意大利语中的一声呐喊 193

[ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] -

Then	You	Don't	Blame	Your	Little	Boy	,	Do	You	197
然后	你	不	责备	你的	小的	男生	,	做	你	-

那么你就不会责怪你的小男孩了，对吧? 197

['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm] -

Wanted	to	Turn	in	a	Fire	Alarm	201
通缉	到	转动	在	一个	火	警报	-

想上交一个火警警报器 201

[θruː] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['æʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] -

Threw	a	Pail	of	Ashes	over	the	Fence	204
扔	一个	桶	的	灰烬	超过	这	栅栏	-

204 把一桶灰烬扔过篱笆

[dæd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] -

Dad	Insisted	on	Carrying	an	Umbrella	207
爸爸	坚持	在	携带	一个	伞	-

爸爸坚持要带伞 207

[ðə; ði][mæn] [roʊld] [dæd]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] -

The	Man	Rolled	Dad	over	and	he	Was	a	Sight	210
这	男人	滚动	爸爸	超过	和	他	曾是	一个	视线	-

那人把爸爸翻了个身，场面惨不忍睹 210

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [dæd][goʊ][ʌp][oʊld] ['bɔːldˌhed] -

It	Was	a	Picture	to	See	Dad	Go	up	Old	Baldhead	214
它	曾是	一个	图片	到	看	爸爸	去	向上	老的	秃子	-

看着爸爸爬上老秃头214号，真是一幅有趣的画面

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] -

And	She	Was	Stroking	his	Hair	217
和	她	曾是	抚摸	他的	头发	-

她抚摸着他的头发 217

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] -

He	Was	Yelling	for	Water	223
他	曾是	大喊	为了	水	-

他大声呼喊要水 223

[pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [gʌn] -

Pulled	a	Long	Blue	Gun	220
拉	一个	长的	蓝色的	枪	-

拔出一把长蓝枪 220

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] -

It	Brought	on	a	Revolution	227
它	带来	在	一个	革命	-

它引发了一场革命 227

[wʌt] [dæd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] -

What	Dad	Expected	of	Me	in	the	Way	Of	Amusement	230
什么	爸爸	预期的	的	我	在	这	方式	的	娱乐	-

爸爸希望我如何娱乐 230

[went] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][pænts][ɑːn][ə; eɪ]['kæktəs] -

Went	over	in	the	Sand	and	Struck	his	Pants	on	a	Cactus	233
去	超过	在	这	沙	和	击中	他的	裤子	在	一个	仙人掌	-

他走到沙滩上，裤子撞到了仙人掌上 233

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] [roʊm] -

He	Took	the	Lead	for	Good	Old	Rome	235
他	拿	这	带领	为了	好的	老的	罗马	-

他为古老的罗马挺身而出 235

[hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] -

Had	to	Kiss	Anybody	They	Brought	To	Me	238
有	到	吻	任何人	他们	带来	到	我	-

我不得不亲吻他们带来的每一个人 238

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [dæd] ['dæsənt] [goʊ][ʌp] -

For	Awhile	Dad	Dassent	Go	up	241
为了	一会儿	爸爸	达森特	去	向上	-

有一段时间，爸爸达森特上山了241

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][boʊnz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] -

He	Would	Break	Me	up	Into	Bones	,	and	Throw	Me	Into	a	Pile	246
他	会	休息	我	向上	进入	骨头	,	和	扔	我	进入	一个	桩	-

他会把我打成骨头，然后把我扔成一堆骨头 246

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [toʊld][dæd] [ðæt] ['nɪkələs] [dʒʌst]['dəutid][ɑːn] [ə'mɛrɪkənz] -

The	Russian	Told	Dad	That	Nicholas	Just	Doted	On	Americans	250
这	俄语	讲述	爸爸	那	尼古拉斯	只是	宠溺	在	美国人	-

俄罗斯人告诉爸爸，尼古拉二世非常宠爱美国人 250

[siː] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['ʃeɪkɪŋ] [daɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] -

See	the	Guards	Shaking	Dice	for	Our	Money	253
看	这	卫兵	摇晃	骰子	为了	我们的	钱	-

看卫兵们为了我们的钱掷骰子 253

[ə; eɪ] ['kɑːsæk] [roʊd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] -

A	Cossack	Rode	Right	up	to	Him	and	Lashed	Him	over	The	Back	258
一个	哥萨克	罗德	正确的	向上	到	他	和	鞭打	他	超过	这	后退	-

一个哥萨克骑马来到他跟前，狠狠地抽打他的背部 258

[hɪt][dæd][ɪn][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] -

Hit	Dad	in	the	Nose	With	The	Butt	of	a	Revolver	255
打	爸爸	在	这	鼻子	和	这	屁股	的	一个	左轮手枪	-

用左轮手枪枪托击中爸爸的鼻子 255

[hʌŋ] [baɪ][wʌn][pænt] [leg] -

Hung	by	One	Pant	Leg	264
洪	经过	一	喘气	腿	-

被一条裤腿吊着 264

[paɪld][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][dæd] -

Piled	Us	out	on	Top	of	Dad	269
堆积	我们	出去	在	顶部	的	爸爸	-

把我们堆在爸爸身上 269

[dæd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] -

Dad	Stood	up	in	the	Sledge	267
爸爸	站立	向上	在	这	雪橇	-

爸爸在雪橇267号站了起来

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rævənəs] [wʊlvz] -

Pursued	by	a	Pack	of	Ravenous	Wolves	271
追击	经过	一个	盒	的	贪婪的	狼	-

被一群饥饿的狼追逐 271

[wen] [dæd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] -

When	Dad	Put	his	Hand	on	Her	Shoulder	and	Petted	It	276
什么时候	爸爸	放	他的	手	在	她	肩膀	和	被宠爱	它	-

爸爸把手放在她肩膀上轻轻抚摸 276

[get] [aʊt] [juː; jʊ] [haʊndz] -

Get	out	You	Hounds	282
得到	出去	你	猎犬	-

滚出去，你们这些恶犬 282

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt][taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld][taʊn][tuː; tə] - [naɪt] -

There'll	Be	a	Hot	Time	in	the	Old	Town	To	-	night	279
将会	是	一个	热的	时间	在	这	老的	镇	到	-	夜晚	-

今晚老城区将热闹非凡 279

[ə'nʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] -

Another	Took	Me	by	the	Ear	285
其他	拿	我	经过	这	耳朵	-

另一个人揪着我的耳朵 285

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪvz] -

He	Must	Bring	his	Folks	,	and	All	His	Wives	289
他	必须	带来	他的	各位	,	和	全部	他的	妻子们	-

他必须带上他的家人和所有妻子 289

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [wɔːmd] [ʌp] -

He	Was	Just	Getting	Warmed	up	293
他	曾是	只是	获得	温暖	向上	-

他才刚刚热身 293

[stæm'piːd] -

Stampede	299
踩踏	-

299号大冲锋

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] [bɑːðz][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] -

It	Takes	Nine	Baths	to	Get	Down	To	American	Epidermis	304
它	需要	九	浴室	到	得到	向下	到	美国人	表皮	-

洗九次澡才能达到美国表皮304

[sæt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg][ɑːn][ə; eɪ][pɑːnd] ['lɪli] [liːf] -

Sat	There	Like	a	Frog	on	A	Pond	Lily	Leaf	308
星期六	那里	喜欢	一个	青蛙	在	一个	池塘	百合	叶子	-

像青蛙一样坐在睡莲叶上 308

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] -

Started	on	a	Stampede	for	the	Pyramids	311
开始	在	一个	踩踏	为了	这	金字塔	-

从冲向金字塔的狂潮开始 311

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][dæd] -

I	Was	Ashamed	of	Dad	319
我	曾是	羞愧	的	爸爸	-

我为爸爸感到羞耻 319

[peɪ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] -

Pay	,	Or	They	Would	Kill	Him	316
支付	，或者		他们	会	杀	他	-

付钱，否则他们会杀了他 316

[dæd][ɪz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːk] -

Dad	is	Disguised	As	a	Shiek	323
爸爸	是	伪装	作为	一个	谢赫	-

爸爸伪装成酋长 323

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][bæŋks] [wɪl] [keɪv] [ɪn] -

Keep	Away	from	the	Banks	for	Fear	The	Banks	Will	Cave	In	329
保持	离开	从	这	银行	为了	害怕	这	银行	将要	洞穴	在	-

远离银行，以免银行倒闭 329

[sæŋ] [soʊ] [laʊd]

Sang	So	Loud
桑	所以	大声

唱得真大声

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] [hi'self] -

You	Would	Think	he	Would	Split	Hisself	333
你	会	思考	他	会	分裂	他自己	-

你可能会认为他会把自己分裂成333个

[briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] -

Breathed	in	his	Face	339
呼吸	在	他的	脸	-

对着他的脸呼吸 339

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt][wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'en] ['pepər] ['kændi] -

The	King	Got	One	Piece	of	the	Cayenne	Pepper	Candy	347
这	国王	得到	一	片	的	这	辣椒	胡椒	糖果	-

国王得到了一块卡宴辣椒糖 347

[dæd] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] -

Dad	Couldn't	Stand	It	Any	Longer	343
爸爸	不能	站立	它	任何	更长	-

爸爸再也忍受不了了 343

['dædz][pænts] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] -

Dad's	Pants	Stayed	on	the	Bull's	Horns	349
爸爸的	裤子	入住	在	这	公牛的	号角	-

爸爸的裤子留在了牛角上 349

[ðer; ðər][ɪz] ['læftər] ['evriwer] -

There	is	Laughter	Everywhere	353
那里	是	笑声	到处	-

到处都是笑声 353

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] -

And	So	This	is	the	Champion	Little	Devil	of	America	357
和	所以	这	是	这	冠军	小的	魔鬼	的	美国	-

这就是美国第357号冠军小恶魔

[dæd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] [poʊst][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] -

Dad	Leaned	Against	a	Lamp	Post	and	Scratched	his	Back	364
爸爸	倾斜	反对	一个	灯	邮政	和	刮痕	他的	后退	-

爸爸靠在路灯柱上挠背 364

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [θɪŋz] [tuː; tə][dæd] -

Began	to	Sell	Things	To	Dad	368
开始	到	卖	事物	到	爸爸	-

开始向爸爸卖东西 368

[dæd][ænd; ənd] ['liːəpəjld] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [pleɪs] -

Dad	and	Leopold	Make	a	Rush	for	That	Swimming	Place	372
爸爸	和	利奥波德	制作	一个	匆忙	为了	那	游泳	地方	-

爸爸和利奥波德急着去游泳的地方 372

[aɪl] [swɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] -

I'll	Swim	You	a	Match	to	the	Other	Side	378
患病的	游泳	你	一个	匹配	到	这	其他	边	-

我会带你游到对岸 378

[wen] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kloʊðz] -

When	the	Goats	Began	to	Chew	The	Clothes	375
什么时候	这	山羊	开始	到	嚼	这	衣服	-

当山羊开始啃咬衣服时 375

[græbd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['dædz]['æmp(ə)l][pænts] -

Grabbed	a	Mouthful	of	Dad's	Ample	Pants	386
抓住	一个	一口气	的	爸爸的	充足	裤子	-

一把抓住爸爸宽大的裤子 386

[ðə; ði][ɑːks] [beˈləud] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] -

The	Ox	Bellowed	and	Run	Away	382
这	牛	咆哮	和	跑步	离开	-

牛吼着跑开了 382

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈ^rəjsərimən] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]

The	Bad	Boy	and	His	Chum	Call	on	the	Old	Groceryman	After	Being	Away	at
这	坏的	男生	和	他的	密友	称呼	在	这	老的	杂货店	后	存在	离开	在

坏小子和他的朋友外出一段时间后拜访了老杂货店老板

[skuːl] — [ðə; ði][bæd] [ˈbɔɪz] [dæd][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei]

School	—	The	Bad	Boy's	Dad	in	a	Bad	Way
学校	—	这	坏的	男孩们	爸爸	在	一个	坏的	方式

学校——坏男孩的爸爸以一种糟糕的方式

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtrævlz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ˈleibəlz][ðə; ði]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Ready	for	Their	Travels	—	The	Bad	Boy	Labels	the
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	准备好	为了	他们的	旅行	—	这	坏的	男生	标签	这

坏男孩和他的爸爸准备出发旅行——坏男孩给.....贴标签

[oʊld][ˈmænz][suːt] [keɪs] — [haʊ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dæns] [wʌns]

Old	Man's	Suit	Case	—	How	the	Cowboys	Made	Him	Dance	Once
老的	男人的	套装	案件	—	如何	这	牛仔	制成	他	舞蹈	一次

老人的手提箱——牛仔们如何让他跳舞

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [hiː; hi]

The	Bad	Boy	Writes	About	the	Fun	They	Had	Going	to	Washington	—	He
这	坏的	男生	写	关于	这	乐趣	他们	有	去	到	华盛顿	—	他

坏小子写到了他们去华盛顿的趣事——他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][kɔːl][ɑːn]['prezɪdənt][ˈrəuzəvelt] — [ðə; ði][bæd][bɔɪ] [miːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	His	Dad	Call	on	President	Roosevelt	—	The	Bad	Boy	Meets	One	of	the
和	他的	爸爸	称呼	在	总统	罗斯福	—	这	坏的	男生	满足	一	的	这

他和父亲拜访罗斯福总统——坏小子遇见了其中一位

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː]

Children	and	They	Disagree
孩子们	和	他们	不同意

孩子们，他们不同意

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd]['vɪzɪt] [maʊnt] ['vəːnən] — [dæd] [wiːps] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Visit	Mount	Vernon	—	Dad	Weeps	at	the	Grave	of
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	访问	山	弗农	—	爸爸	哭泣	在	这	严重	的

坏男孩和他的父亲参观弗农山庄——父亲在墓前痛哭

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

the	Father	of	Our	Country
这	父亲	的	我们的	国家

我们国家的国父

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] — [ðə; ði][bæd]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Have	Dinner	at	the	Waldorf	-	Astoria	—	The	Bad
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	有	晚餐	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	—	这	坏的

[bɔɪ]

Boy
男生

坏男孩和他的父亲在华尔道夫酒店共进晚餐——坏男孩

['ɔːrdərz] ['dɪnər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [gets] [stʌk] — [traɪz] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ɪn]

Orders	Dinner	—	The	Old	Man	Gets	Stuck	—	Tries	to	Rescue	a	Countess	in
订单	晚餐	—	这	老的	男人	获得	卡住	—	尝试	到	救援	一个	伯爵夫人	在

订晚餐——老人被困——试图营救一位伯爵夫人

[dɪ'stres]

Distress
痛苦

痛苦

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ðə; ði][oʊld] ['^rəjsərimən] [ə'baʊt] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔiidʒz] — [hɪz; ɪz][dæd][hæz; həz]

The	Bad	Boy	Writes	the	Old	Groceryman	About	Ocean	Voyages	—	His	Dad	Has
这	坏的	男生	写	这	老的	杂货店	关于	海洋	航程	—	他的	爸爸	有

坏小子写信给老杂货店老板，讲述他的远洋航行——他爸爸有

[æn; ən]['ɑːrgjumənt]['oʊvər][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] .

an	Argument	Over	a	Steamer	Chair	.
一个	争论	超过	一个	汽船	椅子	.

一场关于蒸汽椅的争论。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [iːt] [fɑːg] — [kɔːl] [ɑːn]['æstər] — [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] ['aʊtreɪdʒ]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Eat	Fog	—	Call	on	Astor	—	A	Dynamite	Outrage
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	吃	多雾路段	—	称呼	在	阿斯托	—	一个	炸药	暴行

坏小子和他老爸吃雾——召唤阿斯特——一场惊天动地的暴行

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['tʃæp(ə)l]

The	Bad	Boy	Writes	About	the	Craze	for	Gin	in	the	White	-	chapel
这	坏的	男生	写	关于	这	狂热	为了	杜松子酒	在	这	白色的	-	教堂

坏小子写起了白教堂的杜松子酒热潮

['dɪstrɪkt] — [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][dæd][ə; eɪ] [sker] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]

District	—	He	Gives	His	Dad	a	Scare	in	the	Tower	of	London
区	—	他	给予	他的	爸爸	一个	吓	在	这	塔	的	伦敦

地区——他在伦敦塔里吓唬他爸爸

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [kɔːl] [ɑːn] [kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['set(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Call	on	King	Edward	and	Almost	Settle	the	Irish
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	称呼	在	国王	爱德华	和	几乎	定居	这	爱尔兰

坏小子和他的父亲拜访爱德华国王，几乎平息了爱尔兰的动乱。

['kwestʃən]
Question
问题

问题

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['haiweimən] —
The **Bad** **Boy** **Writes** **of** **Ancient** **and** **Modern** **Highwaymen** **—**
这 坏的 男生 写 的 古老的 和 现代的 强盗 —

坏小子笔下的古代和现代公路强盗——

[ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [teɪst]
They **Get** **a** **Taste**
他们 得到 一个 品尝

他们尝到了甜头

[ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən]
of **High** **Life** **in** **London**
的 高的 生活 在 伦敦

伦敦的奢华生活

[ænd; ənd]
and
和

和

[dæd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
Dad **Tells** **the** **Story** **of** **the** **Picklemaker's**
爸爸 讲述 这 故事 的 这 -

爸爸讲述了腌菜匠的故事

['dɔːtər]
Daughter
女儿

女儿

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ə'baʊt] ['pærɪs] — [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The **Bad** **Boy** **Writes** **About** **Paris** **—** **Tells** **About** **the** **Trip** **Across** **the** **English**
这 坏的 男生 写 关于 巴黎 — 讲述 关于 这 旅行 穿过 这 英语

坏男孩写巴黎——讲述他的英伦之旅

['tʃæn(ə)l] — [dæd] ['fiːdz] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [gets] [ə'restɪd]
Channel **—** **Dad** **Feeds** **a** **Dog** **and** **Gets** **Arrested**
渠道 — 爸爸 饲料 一个 狗 和 获得 被捕

频道——爸爸喂狗却被捕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs] — [dæd]['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrmən] ['bɪʃəp]
The **Bad** **Boy's** **Second** **Letter** **from** **Paris** **—** **Dad** **Poses** **as** **a** **Mormon** **Bishop**
这 坏的 男孩们 第二 信 从 巴黎 — 爸爸 姿势 作为 一个 摩门教 主教

坏男孩从巴黎寄来的第二封信——老爸假扮摩门教主教

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] — [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
and **Has** **to** **Be** **Rescued** **—** **They** **Climb** **the** **Eiffel** **Tower** **and** **the** **Old**
和 有 到 是 获救 — 他们 爬 这 埃菲尔铁塔 塔 和 这 老的

[mæn] [gets]
Man **Gets**
男人 获得

必须营救——他们爬上埃菲尔铁塔，老人获救

[kənˈvɜːrtɪd]
Converted
转换

已转换

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [dæd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][dəˈkoʊtə] [freɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [breɪk]
The **Bad** **Boy's** **Dad** **and** **a** **Man** **from** **Dakota** **Frame** **Up** **a** **Scheme** **to** **Break**
这 坏的 男孩们 爸爸 和 一个 男人 从 达科他州 框架 向上 一个 方案 到 休息

坏小子的父亲和一个来自达科他州的男人合谋策划了一个阴谋，企图打破.....

[ðə; ði]
the
这

这

[bæŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [broʊk] — [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] ['trʌb(ə)l]
Bank **,** **But** **They** **Go** **Broke** **—** **The** **Party** **in** **Trouble**
银行 , 但 他们 去 打破 — 这 派对 在 麻烦

银行，但他们破产了——陷入困境的政党

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [raɪd] — [ðeɪ] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Have	an	Automobile	Ride	—	They	Run	Over	a
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	有	一个	汽车	骑	—	他们	跑步	超过	一个

坏男孩和他爸爸开车兜风——他们撞倒了

['pez(ə)nt] — [klaɪm] " ['gleɪʒər] " — [dæd] [fɔ:lz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [bʌt; bət][ɪz] ['reskju:d] [baɪ]

Peasant	—	Climb	"	Glaziers	"	—	Dad	Falls	Over	a	Precipice	,	But	Is	Rescued	by
农民	—	爬	"	玻璃工匠	"	—	爸爸	瀑布	超过	一个	悬崖	,	但	是	获救	经过

农民——攀登"冰川"——父亲坠落悬崖，但被救起

[ðə; ði] [gaɪdz] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

the	Guides	After	a	Hard	Time	of	It
这	指南	后	一个	难的	时间	的	它

导游们经历了一段艰难时期

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[dæd] [pleɪz] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ænərkɪst] — [ðeɪ] [gɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]

Dad	Plays	He	Is	an	Anarchist	—	They	Give	Alms	to	the	Beggars	and	the	Bad
爸爸	演出	他	是	一个	无政府主义者	—	他们	给	施舍	到	这	乞丐	和	这	坏的

爸爸扮演无政府主义者——他们向乞丐和坏人施舍。

[bɔɪ] [dʌks] [ə; eɪ] [ˌgɑ:ndə'lɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][ɪn][ðə; ði][grænd][kə'næl]

Boy	Ducks	a	Gondolier	and	His	Dad	in	the	Grand	Canal
男生	鸭子	一个	贡多拉船夫	和	他的	爸爸	在	这	盛大	运河

男孩在大运河上躲避贡多拉船夫和他的父亲

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] — [dæd] [si:z] [vi'su:vjəs][ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

The	Bad	Boy	Writes	from	Naples	—	Dad	Sees	Vesuvius	and	Calls	the	Servants
这	坏的	男生	写	从	那不勒斯	—	爸爸	看到	维苏威火山	和	呼叫	这	仆人

坏小子从那不勒斯来信——老爸看到维苏威火山，叫来了仆人

[tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['deɪgoʊ] " [ɪn][pɔm'peii:; -'pei]

to	Put	Out	the	Fire	—	They	Have	Trouble	with	a	"	Dago	"	in	Pompeii
到	放	出去	这	火	—	他们	有	麻烦	和	一个	"	达戈	"	在	庞贝

扑灭大火——庞贝城里有个"意大利佬"惹上了麻烦

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [klaɪm] [vi'su:vjəs] — [ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['leɪdi] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['pɑ:rti]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Climb	Vesuvius	—	A	Chicago	Lady	Joins	the	Party
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	爬	维苏威火山	—	一个	芝加哥	女士	加入	这	派对

坏小子和他老爸攀登维苏威火山——一位芝加哥女士也加入了这场狂欢

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['trʌb(ə)l]

and	Causes	Trouble
和	原因	麻烦

并引发麻烦

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] — [dæd][ɪz] [tʃeɪst] [baɪ]

The	Bad	Boy	Makes	Friends	with	Some	Italian	Children	—	Dad	is	Chased	by
这	坏的	男生	制作	朋友们	和	一些	意大利语	孩子们	—	爸爸	是	追逐	经过

坏男孩和几个意大利孩子成了朋友——爸爸被追赶

['laɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] — " [nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [roʊm] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] , " [sez] [dæd]

Lions	from	the	Coliseum	—	"	Not	Any	More	Rome	for	Papa	,	"	says	Dad
狮子	从	这	罗马斗兽场	—	"	不是	任何	更多的	罗马	为了	爸爸	,	"	说道	爸爸

斗兽场的狮子——“爸爸再也不想去罗马了，”爸爸说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd]['vɪzɪt][ðə; ði][poʊp] — [ðeɪ] [baʊ; boʊ][tu:; tə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Visit	the	Pope	—	They	Bow	to	,	the	King	of	Italy
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	访问	这	教皇	—	他们	弓	到	,	这	国王	的	意大利

坏小子和他的父亲拜访教皇——他们向意大利国王鞠躬

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪn] [spɑ:ts] — [dæd][faindz] [ðæt] " [ðə; ði]['kætəkoʊmz] " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə]

and	His	Nine	Spots	—	Dad	Finds	That	"	The	Catacombs	"	Is	Not	a	Comic	Opera
和	他的	九	地点	—	爸爸	发现	那	"	这	地下墓穴	"	是	不是	一个	漫画	歌剧

以及他的九个斑点——爸爸发现《地下墓穴》并非一部滑稽歌剧

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Bad	Boy	Tells	About	the	Land	of	the	Czar	and	the	Trouble	They	Had
这	坏的	男生	讲述	关于	这	土地	的	这	沙皇	和	这	麻烦	他们	有

[tuː; tə]

to
到

坏小子讲述了沙皇的国度以及他们所遭遇的麻烦

[get] [ðer; ðər] — [dæd] [dʌz] [ə; eɪ] [stʌnt] [ænd; ənd]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

Get	There	—	Dad	Does	a	Stunt	and	Mixes	It	Up	with	the	People	and
得到	那里	—	爸爸	做	一个	特技	和	混合	它	向上	和	这	人们	和

['soʊldʒərz]

Soldiers
士兵

到达目的地——爸爸表演特技，与民众和士兵发生冲突

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[dæd] [siːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪnts] — - [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ə'reindʒz] [ə; eɪ] [wʊlf]

Dad	Sees	a	Russian	Revolution	and	Faints	—	'	The	Bad	Boy	Arranges	a	Wolf
爸爸	看到	一个	俄语	革命	和	晕倒	—	-	这	坏的	男生	安排	一个	狼

爸爸目睹俄国革命后晕倒了——《坏男孩安排了一匹狼》

[hʌnt] — [dæd] ['θretənz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz]

Hunt	—	Dad	Threatens	to	Throw	the	Boy	to	the	Wolves
打猎	—	爸爸	威胁	到	扔	这	男生	到	这	狼

亨特——父亲威胁要把儿子扔给狼

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[dæd] [werz] [hɪz; ɪz][mə'sɑːnɪk] [fez] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['tɜːks]

Dad	Wears	His	Masonic	Fez	in	Constantinople	—	They	Find	the	Turks
爸爸	穿着	他的	共济会	费兹	在	君士坦丁堡	—	他们	寻找	这	土耳其人

爸爸戴着共济会毡帽去君士坦丁堡——他们发现了土耳其人

['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [sendz] [hɪm; ɪm]

Sensitive	on	the	Dog	Question	—	A	College	Yell	for	the	Sultan	Sends	Him
敏感的	在	这	狗	问题	—	一个	大学	叫喊	为了	这	苏丹	发送	他

对狗的问题很敏感——大学里为苏丹呐喊的一声让他很生气

['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt]

Into	a	Fit
进入	一个	合身

合身

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [miːt] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] — " ['lɪt(ə)l]['iːdʒɪpt] "
The **Bad** **Boy** **and** **His** **Dad** **Meet** **the** **Cream** **of** **the** **Harem** **—** **"** **Little** **Egypt** **"**
这 坏的 男生 和 他的 爸爸 见面 这 奶油 的 这 后宫 — " 小的 埃及 "
[dʌz]
Does
做

坏男孩和他的老爸邂逅后宫佳丽——《小埃及》

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [stʌnt] — [ðə; ði] ['sʌltən] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] ['fɪfti] [waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]
a **Dancing** **Stunt** **—** **The** **Sultan** **Wants** **to** **Send** **Fifty** **Wives** **to** **the** **President**
一个 跳舞 特技 — 这 苏丹 想要 到 发送 五十 妻子们 到 这 总统

一场舞蹈表演——苏丹想送五十位妻子给总统

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [ə'raɪv] [ɪn]['kaɪərəʊ] — [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðeɪ] [miːt] [sʌm; səm]
The **Bad** **Boy** **and** **His** **Dad** **Arrive** **in** **Cairo** **—** **At** **the** **Hotel** **They** **Meet** **Some**
这 坏的 男生 和 他的 爸爸 到达 在 开罗 — 在 这 酒店 他们 见面 一些

坏小子和他的老爸抵达开罗——在酒店里，他们遇到了一些人

[iˈdʒɪpʃn] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [dæd] [raɪdz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [miːts]
Egyptian **Princesses** **—** **Dad** **Rides** **a** **Camel** **to** **the** **Pyramids** **and** **Meets**
埃及人 公主们 — 爸爸 骑行 一个 骆驼 到 这 金字塔 和 满足
[wɪð; wɪθ]
with
和

埃及公主——爸爸骑骆驼去金字塔并与她们见面

['dɪfəkəltɪz]
Difficulties
困难

困难

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] — [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [laɪts] [ə; eɪ] ['kænən]

The	Bad	Boy	and	His	Dad	Climb	the	Pyramids	—	The	Bad	Boy	Lights	a	Cannon
这	坏的	男生	和	他的	爸爸	爬	这	金字塔	—	这	坏的	男生	灯	一个	大炮

坏男孩和他爸爸爬金字塔——坏男孩点燃了一门大炮

['krækər] [ɪn]['ræmisi:z] - [tu:m] — [ðeɪ] [fli:] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][ɪn] [dɪs'gaɪz]

Cracker	in	Rameses	'	Tomb	—	They	Flee	from	Egypt	in	Disguise
饼干	在	拉美西斯	-	墓	—	他们	逃跑	从	埃及	在	伪装

拉美西斯陵墓中的饼干——他们乔装逃离埃及

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ə'baʊt][dʒɪ'brɔ:ltər] — [ðə; ði]['aɪrɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] —

The	Bad	Boy	Writes	About	Gibraltar	—	The	Irish	-	English	Army	—
这	坏的	男生	写	关于	直布罗陀	—	这	爱尔兰	-	英语	军队	—

坏小子写直布罗陀——爱尔兰-英格兰军队——

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd]

How	He	Would
如何	他	会

他会如何

[teɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] — [dæd]['wɒnts][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] " [rɑ:k]

Take	the	Fortress	—	Dad	Wants	to	Buy	the	"	Rock
拿	这	堡垒	—	爸爸	想要	到	买	这	"	岩石

拿下堡垒——爸爸想买下"岩石"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVII	.
"	章	xxvii	.

"第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [ʌv; əv][speɪn] — [ðeɪ] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ]

The	Bad	Boy	Writes	of	Spain	—	They	call	On	the	King	and	the	Bad	Boy
这	坏的	男生	写	的	西班牙	—	他们	称呼	在	这	国王	和	这	坏的	男生

坏男孩写西班牙——他们呼唤国王和坏男孩

[ɪz][æt; ət]

Is	At
是	在

位于

[ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] — [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] [ænd; ənd][dæd] [dʌz] [ə; eɪ][tɜ:rn]

It	Once	More	—	They	See	a	Bull	Fight	and	Dad	Does	a	Turn
它	一次	更多的	—	他们	看	一个	公牛	斗争	和	爸爸	做	一个	转动

再一次——他们观看斗牛，爸爸也参与其中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd][æt; ət][bɜːr'lɪn] — [ðeɪ] [kɔːl][ɑːn]['empərər] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
The **Bad** **Boy** **and** **His** **Dad** **at** **Berlin** **—** **They** **Call** **On** **Emperor** **William** **and**
这 坏的 男生 和 他的 爸爸 在 柏林 — 他们 称呼 在 皇帝 威廉 和

坏男孩和他的父亲在柏林——他们觐见了威廉皇帝

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]
Family **and** **the** **Bad** **Boy** **Plays** **a** **Joke** **on** **Them** **All**
家庭 和 这 坏的 男生 演出 一个 开玩笑 在 他们 全部

家人和坏小子一起捉弄他们所有人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [raɪts] [frʌm; frəm] ['brʌslz] — [hiː; hi][ænd; ənd][dæd] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
The **Bad** **Boy** **Writes** **from** **Brussels** **—** **He** **and** **Dad** **See** **the** **Field** **of**
这 坏的 男生 写 从 布鲁塞尔 — 他 和 爸爸 看 这 场地 的
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
Waterloo
滑铁卢

坏小子从布鲁塞尔来信——他和爸爸看到了滑铁卢战场

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn] [kɪŋ] ['liːəpəjld] , [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] —
and **Call** **on** **King** **Leopold** **,** **and** **Dad** **and** **the** **King** **Go** **in** **for** **a** **Swim** **—**
和 称呼 在 国王 利奥波德 , 和 爸爸 和 这 国王 去 在 为了 一个 游泳 —
[ðə; ði][bæd]
The **Bad**
这 坏的

并拜访利奥波德国王，爸爸和国王一起去游泳——坏的

[bɔɪ] , [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][sʌm; səm] [goʊts] [duː][ðə; ði] [rest]
Boy **,** **a** **Dog** **and** **Some** **Goats** **Do** **the** **Rest**
男生 , 一个 狗 和 一些 山羊 做 这 休息

男孩、一条狗和几只山羊完成了剩下的事

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði][bæd] ['bɔɪz] [dɪ'leɪd] ['letər] [ə'baʊt] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['kjuːbə] — [dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ]

The	Bad	Boy's	Delayed	Letter	About	Holland	and	Cuba	—	Dad	and	the	Boy	Go
这	坏的	男孩们	延迟	信	关于	荷兰	和	古巴	—	爸爸	和	这	男生	去

坏男孩迟来的关于荷兰和古巴的信——爸爸和儿子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] — [lænd][ɪn]['kjuːbə]

for	a	Drive	in	a	Dog	-	Cart	—	They	Have	a	Great	Time	—	Land	in	Cuba
为了	一个	驾驶	在	一个	狗	-	大车	—	他们	有	一个	伟大的	时间	—	土地	在	古巴

[ænd; ənd] [siː]

and	See
和	看

乘坐狗车兜风——他们玩得很开心——降落在古巴并观看

[ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [fɔːt] [fɔːr; fər]

the	Island	We	Fought	For
这	岛	我们	战斗	为了

我们为之战斗的岛屿

['pɛks] ['ʌŋk(ə)l][aik][ænd; ənd] [red] ['hedɪd] [bɔɪ]

Peck's	Uncle	Ike	and	Red	Headed	Boy
佩克的	叔叔	艾克	和	红色的	标题	男生

佩克的叔叔艾克和红发男孩

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[ə; eɪ][dɔːg] ['bɪskɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪns] [paɪ]
A **Dog** **Biscuit** **Would** **Have** **Been** **Mince** **Pie**
一个 狗 饼干 会 有 到过 剁碎 馅饼

狗饼干本来应该是肉馅饼

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] -
Something **the** **Matter** **With** **This** **'** **ere** **Terbacker**
某物 这 事情 和 这 - 埃雷 -

特巴克，这人有点问题

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['ɑːprə] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['hev(ə)n]
It **Does** **Not** **Take** **Opera** **Music** **to** **Get** **People** **To** **Heaven**
它 做 不是 拿 歌剧 音乐 到 得到 人们 到 天堂

无需歌剧音乐也能让人升入天堂

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər]
Wanted **Me** **to** **Send** **For** **a** **Doctor**
通缉 我 到 发送 为了 一个 医生

他想让我叫医生。

[græbd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
Grabbed **a** **Circus** **Man** **by** **the** **Arm**
抓住 一个 马戏团 男人 经过 这 手臂

抓住一个马戏团演员的胳膊

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][aik]
My **Boy** **,** **You** **Are** **Going** **to** **Lose** **Your** **Uncle** **Ike**
我的 男生 , 你 是 去 到 失去 你的 叔叔 艾克

我的孩子，你会失去你的叔叔艾克的。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒɛfriːz]
Which **is** **Jeffries**
哪个 是 杰弗里斯

那就是杰弗里斯

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n]
We **Are** **Going** **to** **Have** **the** **Petition**
我们 是 去 到 有 这 请愿

我们将发起请愿活动

[bʌmp] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl]
Bump **That** **Indicates** **That** **You** **Will** **Steal**
撞 那 表示 那 你 将要 偷

暗示你要偷东西的凸起

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːrm] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl]
She **is** **a** **Nice** **,** **Warm** **-** **looking** **Girl**
她 是 一个 好的 , 温暖的 - 寻找 女孩

她是个看起来很友善、很温暖的女孩。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːndaɪk]
A **Lot** **of** **Us** **Boys** **Are** **Going** **to** **the** **Klondike**
一个 很多 的 我们 男孩们 是 去 到 这 克朗代克

我们很多男孩都要去克朗代克淘金。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ruːmər][ə'baʊt][juː; jʊ] ['jestərdeɪ]
I **Heard** **a** **Rumor** **About** **You** **Yesterday**
我 听到 一个 谣言 关于 你 昨天

我昨天听到了一个关于你的传闻

[hɪr] , [ðɪs] ['plæstər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]
Here **,** **This** **Plaster** **Has** **Got** **to** **Be** **Removed**
这里 , 这 石膏 有 得到 到 是 已移除

这里，这块石膏必须去除。

['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ]['flaʊər] [sæk]
Nothing **on** **But** **a** **Flour** **Sack**
没有什么 在 但 一个 面粉 解雇

身上只穿了个面粉袋

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz][paɪp] , [eɪ] !
Been **Trying** **to** **Smoke** **the** **Old** **Man's** **Pipe** **,** **Eh** **!**
到过 尝试 到 抽烟 这 老的 男人的 管道 , 嗯 !

想抽老头的烟斗啊!

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] , [kən'dem] [juː; jʊ]
Take **to** **the** **Chaparral** **,** **Condemn** **You**
拿 到 这 灌木丛 , 谴责 你

前往灌木丛，谴责你

[juː; jʊ] ['betər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɔː]
You **Better** **Call** **It** **a** **Draw**
你 更好的 称呼 它 一个 画

你最好称之为平局。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
We **Came** **to** **Offer** **You** **the** **Position** **of** **Colonel**
我们 来 到 提供 你 这 位置 的 上校

我们前来为您提供上校职位

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɑːtʃ]
Where **Did** **You** **Get** **That** **Watch**
在哪里 做过 你 得到 那 手表

你的手表是从哪里买的?

[wʌt] [dʌm] ['fuːlɪʃnəs]
What **Dum** **Foolishness**
什么 笨蛋 愚蠢

真是愚蠢至极

[juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][hænd] [naʊ]
You **Got** **on** **Hand** **Now**
你 得到 在 手 现在

你现在手头有货

[skwɜːrmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æŋglwəːm]
Squirming **Like** **a** **Lot** **of** **Angleworms**
蠕蠕 喜欢 一个 很多 的 线虫

像一群蚯蚓一样蠕动

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ] [pə'liːs]
Where's **the** **Police**
在哪里? 这 警察

警察在哪儿?

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [noʊz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd]
I **Would** **Give** **Him** **One** **on** **the** **Nose** **With** **My** **Left** **Hand**
我 会 给 他 一 在 这 鼻子 和 我的 左边 手

我会用左手狠狠地打他鼻子。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [weɪv]
A **Life** **on** **the** **Ocean** **Wave**
一个 生活 在 这 海洋 海浪

海浪上的生活

['pɛks] ['sʌnʃaɪn]
Peck's **Sunshine**
佩克的 阳光

佩克的阳光

" [nɑːt] ['gɪlti] .
" **NOT** **GUILTY** **.**
" 不是 有罪的 .

"无罪。"

" ['pɛks] ['sʌnʃaɪn] .
" **PECK'S** **SUNSHINE** **.**
" 佩克的 阳光 .

"佩克的阳光。"

['fiːmeɪl] ['dɑːktɚz] [wɪl] ['nevər] [duː] .
FEMALE **DOCTORS** **WILL** **NEVER** **DO** **.**
女性 医生 将要 绝不 做 .

女医生绝对不行。

[krɔsmənz] [goʊt] .
CROSSMAN'S **GOAT** **.**
克罗斯曼 山羊 .

克罗斯曼的山羊。

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
A **MEAN** **TRICK** **.**
一个 意思是 诡计 .

卑鄙的伎俩。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [naɪt] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs] .
A **FEMALE** **KNIGHT** **OF** **PYTHIAS** **.**
一个 女性 骑士 的 毕提亚斯 .

一位女皮提亚斯骑士。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [fɪʃ] - [poʊl] [keɪn] .
THE **TELESCOPE** **FISH** **-** **POLE** **CANE** **.**
这 望远镜 鱼 - 极 甘蔗 .

望远镜式鱼竿。

[æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
AN **ARM** **THAT** **IS** **NOT** **RELIABLE** **.**
一个 手臂 那 是 不是 可靠的 .

一个不可靠的机械臂。

[baʊnst] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
BOUNCED **FROM** **CHURCH** **FOR** **DANCING** **.**
弹跳 从 教会 为了 跳舞 .

从教堂出来跳舞。

[pə'liːs] ['sɜːrtʃɪŋ] ['wɪmɪn] .
POLICE **SEARCHING** **WOMEN** **.**
警察 搜索 女性 .

警方搜查女性。

[ə'baʊt] [hel] .
ABOUT **HELL** **.**
关于 地狱 .

关于地狱。

[ʌnsk'ruːɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] [dʒɑːr] .
UNSCREWING **THE** **TOP** **OF** **A** **FRUIT** **JAR** **.**
拧开 这 顶部 的 一个 水果 罐 .

拧开水果罐的顶部。

['bʌtərmɪlk] ['bɪbərz] .
BUTTERMILK **BIBBERS** **.**
酪乳 围兜 .

酪乳围兜。

[æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['fiːmeɪl] [klʌb] ['bʌstɪd] .
AN **ÆSTHETIC** **FEMALE** **CLUB** **BUSTED** **.**
一个 审美的 女性 俱乐部 被捕 .

一家以女性为主题的夜总会被查封。

['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
FOOLING **WITH** **THE** **BIBLE** **.**
愚弄 和 这 圣经 .

胡乱解读圣经。

['kʌlərd] ['kɑːnsərt] [truːps] .
COLORED **CONCERT** **TROUPES** **.**
有色 音乐会 剧团 .

有色人种音乐会团体。

['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
COULDN'T **GET** **AWAY** **FROM** **HIM** **.**
不能 得到 离开 从 他 .

摆脱不了他。

[dɔːgz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
DOGS **AND** **HUMAN** **BEINGS** **.**
狗 和 人类 生物 .

狗与人类。

['ɑːrθər] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] .
ARTHUR **WILL** **KEEP** **A** **COW** **.**
亚瑟 将要 保持 一个 奶牛 .

亚瑟将养一头牛。

[ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər][biː; bi] [hʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['pɑːrks] ?

SHALL	**THERE**	**BE**	**HUGGING**	**IN**	**THE**	**PARKS**	**?**
将	那里	是	拥抱	在	这	公园	?

公园里可以拥抱吗?

[ðə; ði][bɑːb] - [teɪld] ['bædʒər] .

THE	**BOB**	**-**	**TAILED**	**BADGER**	**.**
这	鲍勃	-	有尾巴的	獾	.

短尾獾。

['kænəbəlz] [ænd; ənd] [kɔːrk] [legz] .

CANNIBALS	**AND**	**CORK**	**LEGS**	**.**
食人族	和	软木	腿	.

食人族和软木腿。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pjuːdʒɪlɪsts] .

THE	**MINISTERIAL**	**PUGILISTS**	**.**
这	部长	拳击手	.

部长级拳击手。

['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

MUSIC	**ON**	**THE**	**WATERS**	**.**
音乐	在	这	水	.

水上音乐。

['wʊmən] - ['doʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['deməkræt] .

WOMAN	**-**	**DOZING**	**A**	**DEMOCRAT**	**.**
女士	-	打盹	一个	民主党人	.

女子打瞌睡，民主党人遭殃。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [treɪn] [loʊd] .

A	**LIVELY**	**TRAIN**	**LOAD**	**.**
一个	热闹	火车	加载	.

一列满载乘客的火车。

[haʊ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊndz] [tuːθ] .

HOW	**SHARPER**	**THAN**	**A**	**HOUND'S**	**TOOTH**	**.**
如何	更锐利	比	一个	猎犬的	齿	.

比猎犬的牙齿还要锋利。

[ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [gɜːrl] .

A	**SEWING**	**MACHINE**	**GIVEN**	**TO**	**THE**	**BOSS**	**GIRL**	**.**
一个	缝纫	机器	给定	到	这	老板	女孩	.

送给女老板一台缝纫机。

[dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['kaɪndnəs] .

DON'T	**APPRECIATE**	**KINDNESS**	**.**
不	欣赏	仁慈	.

不领情。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

RELIGION	**AND**	**FISH**	**.**
宗教	和	鱼	.

宗教与鱼。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [lɔːz] .

A	**DOCTOR**	**OF**	**LAWS**	**.**
一个	医生	的	法律	.

法学博士。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hɔːrsɪz] .

THE	**DIFFERENCE**	**IN**	**HORSES**	**.**
这	不同之处	在	马匹	.

马匹之间的差异。

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['limb\\:^] [tʃiːz] .
ADDICTED TO LIMBURG CHEESE .
上瘾 到 林堡 奶酪 .

我对林堡奶酪上瘾了。

['terəb(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːrz] .
TERRIBLE TIME ON THE CARS .
糟糕的 时间 在 这 汽车 .

在车上度过了糟糕的时光。

[tʃeɪndʒd] ['sætʃəl] .
CHANGED SATCHELS .
已更改 书包 .

换了书包。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bʌt; bət] [naɪs] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] .
THE NAUGHTY BUT NICE CHURCH CHOIR .
这 淘气 但 好的 教会 唱诗班 .

顽皮但可爱的教堂唱诗班。

[sens] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] .
SENSE IN LITTLE BUGS .
感觉 在 小的 漏洞 .

小虫子也有感觉。

['sʌmər] [ri'zɔːtɪŋ] .
SUMMER RESORTING .
夏天 复原 .

夏季度假。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][kɑːr] .
THE GOSPEL CAR .
这 福音 车 .

福音车。

['ɪnsɪdənts] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌhɔl] [haʊs] ['faɪər] .
INCIDENTS AT THE NEWHALL HOUSE FIRE .
事件 在 这 纽霍尔 房子 火 .

纽霍尔房屋火灾事件。

[ðə; ði] [weɪ] ['wɪmɪn] [bɔːs] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .
THE WAY WOMEN BOSS A PILLOW .
这 方式 女性 老板 一个 枕头 .

女人如何掌控枕头。

[ðə; ði] ['dedli] ['peɪpər][bæg]
THE DEADLY PAPER BAG
这 致命 纸 包

致命的纸袋

[ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['duːəl] .
THE VIRGINIA DUEL .
这 弗吉尼亚州 决斗 .

弗吉尼亚决斗。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
THE DIFFERENCE .
这 不同之处 .

区别。

['spjʊriəs] [traɪp] .
SPURIOUS TRIPE .
虚假的 肚 .

假牛肚。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .
A **CASE** **OF** **PARALYSIS** **.**
一个 案件 的 麻痹 .

一例瘫痪病例。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['mæʃɪŋ] .
MALE **AND** **FEMALE** **MASHING** **.**
男性 和 女性 捣碎 .

男女交合。

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][bæg] .
THE **USES** **OF** **THE** **PAPER** **BAG** **.**
这 用途 的 这 纸 包 .

纸袋的用途。

[ðə; ði] [nu:] [koʊl] [stoʊv] .
THE **NEW** **COAL** **STOVE** **.**
这 新的 煤炭 火炉 .

新型煤炉。

[ə; eɪ][koʊld] , ['tʃɪrləs] [raɪd] .
A **COLD** **,** **CHEERLESS** **RIDE** **.**
一个 寒冷的 , 冷冷清清 骑 .

一段寒冷、无趣的旅程。

[sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [mə'nɑ:pəliz] .
SOME **TALK** **ABOUT** **MONOPOLIES** **.**
一些 讲话 关于 垄断 .

有人在谈论垄断。

[ə; eɪ] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn][moʊst] ['kreɪzi] .
A **BALD** **-** **HEADED** **MAN** **MOST** **CRAZY** **.**
一个 秃 - 标题 男人 最多 疯狂的 .

一个秃头男人疯了。

['æksədənts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] ['θiətəz] .
ACCIDENTS **AND** **INCIDENTS** **AT** **THEATRES** **.**
事故 和 事件 在 剧院 .

剧院事故和事件。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
ALL **ABOUT** **A** **SANDWICH** **.**
全部 关于 一个 三明治 .

一切都与三明治有关。

[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
GOODWILL **AND** **COMPASSION** **.**
善意 和 同情 .

善意和同情。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bɜ:rglər] .
THE **FEMALE** **BURGLAR** **.**
这 女性 窃贼 .

女窃贼。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌgɪd] [tu:; tə] [deθ] .
THE **GIRL** **THAT** **WAS** **HUGGED** **TO** **DEATH** **.**
这 女孩 那 曾是 拥抱 到 死亡 .

被拥抱致死的女孩。

['aʊər; ɑ:r] ['krɪstʃən] ['nebəz] [hæv; həv] [gɔ:n] .
OUR **CHRISTIAN** **NEIGHBORS** **HAVE** **GONE** **.**
我们的 基督教 邻居 有 已消失 .

我们的基督徒邻居都走了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] - [wɜːrks] [æt; ət] ['rɑ'siːn] .

THE	SUDDEN	FIRE	-	WORKS	AT	RACINE	.
这	突然	火	-	作品	在	种族	.

拉辛市突如其来的烟火。

[jʌŋ] [fuːlz] [huː] ['mæri] .

YOUNG	FOOLS	WHO	MARRY	.
年轻的	傻瓜	WHO	结婚	.

结婚的年轻傻瓜。

[lɑːrdʒ] [maʊðz] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

LARGE	MOUTHS	ARE	FASHIONABLE	.
大的	嘴	是	时髦	.

大嘴巴很时尚。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːli] [kaʊ] .

LOOKING	FOR	A	MOOLEY	COW	.
寻找	为了	一个	穆利	奶牛	.

寻找一头肥牛。

[ðə; ði] ['hɑːrmf(ə)l] ['hæmək] .

THE	HARMFUL	HAMMOCK	.
这	有害	吊床	.

有害的吊床。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] .

BOYS	AND	CIRCUSES	.
男孩们	和	马戏团	.

男孩与马戏团。

[ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	TRYING	SITUATION	.
一个	尝试	情况	.

棘手的局面。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə][hæv; həv] .

THE	KIND	OF	A	DOCTOR	TO	HAVE	.
这	种类	的	一个	医生	到	有	.

这样的医生真是太棒了。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [eib] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

THEY	DON'T	KNOW	WHAT	THEY	ABE	TALKING	ABOUT	.
他们	不	知道	什么	他们	安倍	说	关于	.

他们根本不知道自己在说什么。

[ə; eɪ] ['kænzəs] ['saɪkloʊn] .

A	KANSAS	CYCLONE	.
一个	堪萨斯州	气旋	.

堪萨斯州旋风。

[haʊ] [dʒef]['deivis][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

HOW	JEFF	DAVIS	WAS	CAPTURED	.
如何	杰夫	戴维斯	曾是	捕获	.

杰夫·戴维斯是如何被捕的。

[ðoʊz] [boʊld] , [bæd] ['drʌməz] .

THOSE	BOLD	,	BAD	DRUMMERS	.
那些	大胆的	,	坏的	鼓手	.

那些大胆的坏鼓手。

['eɪndʒəlz] [ɔːr] ['iːgəlz] .

ANGELS	OR	EAGLES	.
天使	或者	老鹰	.

天使还是雄鹰?

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ɔ:l] [ə'baʊnd] .
AN **ACCIDENT** **ALL** **ABOUND** **.**
一个 事故 全部 盛产 .

事故频发。

[praɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:mənizəm] .
PRIZE **FIGHTING** **AND** **MORMONISM** **.**
奖 斗争 和 摩门教 .

职业拳击与摩门教。

[mɪs'di:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɑ:r] .
MISDEAL **IN** **A** **SLEEPING** **CAR** **.**
误交易 在 一个 睡眠 车 .

卧铺车厢里的不当交易。

[pə'ræləsɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['θi:ətər]
PARALYSIS **IN** **A** **THEATRE**
麻痹 在 一个 剧院

剧院里的瘫痪

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [neɪm] .
THE **QUEEREST** **NAME** **.**
这 最酷儿的 姓名 .

最古怪的名字。

[tʃɜ:rtʃ] ['ki:noʊ] .
CHURCH **KENO** **.**
教会 基诺 .

教堂基诺游戏。

[ðə; ði] ['ædvent] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:n] .
THE **ADVENT** **PREACHER** **AND** **THE** **BALLOON** **.**
这 来临 牧师 和 这 气球 .

降临节传道者和气球。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] .
THE **CAUSE** **OF** **RHEUMATISM** **.**
这 原因 的 风湿病 .

风湿病的病因。

[haʊ] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [mæn][wʌz; wəz] [meɪmd] .
HOW **A** **GROCERY** **MAN** **WAS** **MAIMED** **.**
如何 一个 杂货店 男人 曾是 残废 .

一名杂货店员工是如何致残的。

[kæmp] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
CAMP **MEETING** **IN** **THE** **DARK** **OF** **THE** **MOON** **.**
营 会议 在 这 黑暗的 的 这 月亮 .

月黑之夜的营会。

[ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk]
ANOTHER **VIEW** **OF** **THE** **CASK**
其他 看法 的 这 酒桶

酒桶的另一个视角

[ðə; ði] ['paɪəs] ['di:kən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [kaʊ] .
THE **PIOUS** **DEACON** **AND** **THE** **WORLDLY** **COW** **.**
这 虔诚的 执事 和 这 世俗 奶牛 .

虔诚的执事和世俗的母牛。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kæts] .
THE **QUESTION** **OF** **CATS** **.**
这 问题 的 猫 .

关于猫的问题。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] .

THE	KNIGHT	AND	THE	BRIDAL	CHAMBER	.
这	骑士	和	这	新娘	房间	.

骑士与新房。

[ðə; ði] [haʊs] [gɜːrl] [reɪs] .

THE	HOUSE	GIRL	RACE	.
这	房子	女孩	种族	.

女佣竞赛。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] .

THE	TROUBLE	MR	.
这	麻烦	先生	.

麻烦先生

['stɔːri] [hæz; həz] .

STOREY	HAS	.
层	有	.

斯托里有。

['trædʒədi] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .

TRAGEDY	ON	THE	STAGE	.
悲剧	在	这	阶段	.

舞台上的悲剧。

[ðə; ði] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

THE	MISTAKE	ABOUT	IT	.
这	错误	关于	它	.

关于这件事的错误。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [də'bjuːk] .

THE	MAN	FROM	DUBUQUE	.
这	男人	从	迪比克	.

来自杜比克的男人。

[ðə; ði] ['gɪdi] ['gɝːlz] ['kwɑːrəl] .

THE	GIDDY	GIRLS	QUARREL	.
这	头晕	女孩们	争吵	.

轻浮女孩们吵架了。

[dəunt] [liːv] [jʊr; jər] [gʌm] [ə'raʊnd] .

DON'T	LEAVE	YOUR	GUM	AROUND	.
不	离开	你的	胶	大约	.

不要把口香糖到处乱放。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [neɪm] ['tʃɪldrən] .

THE	WAY	TO	NAME	CHILDREN	.
这	方式	到	姓名	孩子们	.

给孩子取名的方法。

[ə'baʊt] ['reɪlroʊd] [kən'dʌktəz] .

ABOUT	RAILROAD	CONDUCTORS	.
关于	铁路	导体	.

关于铁路列车员。

[ə; eɪ] [hɑːt] [bɑːks][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

A	HOT	BOX	AT	A	PICNIC	.
一个	热的	盒子	在	一个	野餐	.

野餐时发现一个热盒子。

[broʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] .

BROKE	UP	A	PRAYER	MEETING	.
打破	向上	一个	祷告	会议	.

打断了一场祷告会。

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
SHOOTING ON SUNDAY , WITH THE MOUTH .
射击 在 星期日 , 和 这 嘴 .

周日枪击案，用嘴。

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .
A WASHINGTON SURPRISE PARTY .
一个 华盛顿 惊喜 派对 .

华盛顿惊喜派对。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kloʊðz] .
THE DIFFERENCE IN CLOTHES .
这 不同之处 在 衣服 .

服装上的差异。

[ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃər] [ðæt] [hɜːrt] .
A TEMPERANCE LECTURE THAT HURT .
一个 节制 演讲 那 伤害 .

一场令人难过的节制讲座。

['breɪvəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrˌfild]
BRAVERY OF MRS . GARFIELD
勇敢 的 太太 . 加菲猫

加菲尔德太太的勇敢

['iləstreitɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
ILLUSTRATING THE ASSASSINATION .
图示 这 暗杀 .

描绘刺杀事件。

[ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [maɪn] .
THE INFIDEL AND HIS SILVER MINE .
这 异教徒 和 他的 银 矿 .

异教徒和他的银矿。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'nɑːpəliz] .
THE GREAT MONOPOLIES .
这 伟大的 垄断 .

伟大的垄断企业。

[ə'nʌðər] [ded] ['feɪljər] .
ANOTHER DEAD FAILURE .
其他 死的 失败 .

又一次彻底失败。

['aʊər; ɑːr] [bluː] - ['koʊtɪd] [dɔːg] ['pɔɪzənər] .
OUR BLUE - COATED DOG POISONERS .
我们的 蓝色的 - 涂层 狗 投毒者 .

我们的蓝衣狗毒杀者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] .
AND HE ROSE UP AND SPAKE .
和 他 玫瑰 向上 和 说 .

他站起来说话了。

[gɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pjuː] .
GOT IN THE WRONG PEW .
得到 在 这 错误的 座位 .

坐错座位了。

['pæləs] ['kæt(ə)l] [kɑːrz] .
PALACE CATTLE CARS .
宫殿 牛 汽车 .

宫廷牲畜车厢。

[dʌk] [ɔːr] [noʊ] ['dɪnər] .
DUCK **OR** **NO** **DINNER** **.**
鸭子 或者 不 晚餐 .

要么吃鸭子，要么没晚饭吃。

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] .
THE **GUINEA** **PIG** **.**
这 几内亚 猪 .

豚鼠。

['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
FAILURE **OF** **A** **SOLID** **INSTITUTION** **.**
失败 的 一个 坚硬的 机构 .

一个稳固机构的失败。

['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [pek]
Private **George** **W** **.** **Peck**
私人的 乔治 W . 啄

列兵乔治·W·佩克

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪl] [fens]
Mounting **a** **Horse** **from** **the** **Top** **of** **A** **Rail** **Fence**
安装 一个 马 从 这 顶部 的 一个 轨 栅栏

从栏杆顶端上马

[ɑːn] [went] [ðə; ði] [tuː] [naɪt] ['raɪdərz]
On **Went** **the** **Two** **Night** **Riders**
在 去 这 二 夜晚 骑手

两名夜行骑士继续前行

[greɪt] ['siːzɚz] [goʊst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪst]
Great **Caesar's** **Ghost** **How** **It** **Did** **Taste**
伟大的 凯撒的 鬼 如何 它 做过 品尝

《伟大的凯撒的幽灵》味道如何

['nevər] [dɪd] [noʊ] , [haʊ] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent]
Never **Did** **Know** **,** **How** **I** **Got** **out** **of** **the** **General's** **Tent**
绝不 做过 知道 , 如何 我 得到 出去 的 这 将军的 帐篷

我始终不知道，我是如何逃出将军帐篷的

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n]
A **Solemn** **Funeral** **Oration**
一个 庄严 葬礼 演讲

庄严的葬礼演说

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gʊd] [mæn]
You **Are** **a** **Darling** **Good** **Man**
你 是 一个 亲爱的 好的 男人

你真是个可爱的好男人

[ˌendʒɪ'nɪr] [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː]

Engineer	Threw	a	Lump	of	Coal	and	Hit	Me
工程师	扔	一个	块	的	煤炭	和	打	我

工程师扔了一块煤块砸中了我。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [wei]

We	Went	Into	the	Camp	That	Way
我们	去	进入	这	营	那	方式

我们就是那样进入营地的。

[dʒʌst] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl]

Just	Promoted	to	the	Proud	Position	of	Corporal
只是	推广	到	这	自豪的	位置	的	下士

刚刚晋升为光荣的下士

[ɪk'skjuːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ?

Xcuse	Me	,	But	What	Kind	of	a	Thing	is	That	?
借口	我	,	但	什么	种类	的	一个	事物	是	那	?

请问，那是什么东西?

[tuː] ['veri] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] , [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt]

Two	Very	Long	Stockings	,	Came	over	the	Pulpit
二	非常	长的	长筒袜	,	来	超过	这	讲坛

两只很长的袜子，从讲坛上垂了下来

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl]

Gave	a	Yell	That	Could	Have	Been	Heard	A	Mile
给予	一个	叫喊	那	可以	有	到过	听到	一个	英里

一声怒吼，一英里外都能听见。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd]

She	Gave	Him	a	Piece	of	Her	Mind
她	给予	他	一个	片	的	她	头脑

她狠狠地训斥了他一顿。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [mer]

I	Forbid	You	Touching	That	Mare
我	禁止	你	接触	那	母马

我禁止你碰那匹母马。

[stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['stætʃuːt]

Stood	There	for	a	Minute	,	Like	A	Horse	Statute
站立	那里	为了	一个	分钟	,	喜欢	一个	马	法令

像马雕像一样，在那儿站了一会儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神